KAIKKIEN MAIDEN PROLETAARIT, YHTYKÄÄ!

Финская газета „ПУНАЙНЕН КАРЬЯЛА"

PUNAINEN KARJALA

NKP(b):n Karjalan AK:n, KASSR:n TpKK:n ja KALN:n lehti 17:s vuosikerta

Jokapäiväinen sanomalehti — Hinta 10 kop. 1/1 vk. 30:—, 1/2 vk. 15:—, 1/4 vk. 7:50

N:o 24 V. 1937 — Kuusipäivän 6:s päivä — Lauantaina tammikuun 30 p:nä

Trotskilaiset kyyt hävitettävä viimeistä myöten

Seitsemäntoista villiintyneen vesikauhuisen koiran, trotskilaisten bandiittien, Saksan ja Japanin imperialismin agenttien kuulustelut on suoritettu loppuun. SSTL:n prokuroorin toveri Vyshinskin kysymykset ja syytöspuhe paljastavat kuin kirurgin leikkuuveitsi vastavallankumouksellisen trotskilaisuuden kataluuden ja rikosten kauhistuttavuuden kaikessa alastomuudessaan. Monien vuosien ajan nämä sosialismin vannoutuneet viholliset, trotskilaiset kyyt, spionit, diversantit, tuholaiset, murhamiehet suorittivat katalaa työtään, jolle ei löydy vertaista maailmanhistoriassa. Kymmenien ja satojen maamme työläisten ja talonpoikien veri punaa näiden fasististen hyenojen saastaisia käsiä, niiden tilillä on unohtumattoman, kalliin Sergei Mironovitsh Kirovin petomainen murha. Ne vaanivat rakkaiden johtajiemme elämää, henkeä.

Proletaarinen oikeus on paljastanut pohjaan asti näiden ilettävien matelijain rikokset, niiden niin "teoreettiset" kuin poliittisetkin päämäärät. Pjatakov, Radek, Sokoljnikov ja toiset "parallelisen keskuksen" jäsenet tahtoivat palauttaa maahamme kapitalismin, alistaa uudelleen orjuuteen sen vapaat ja onnelliset kansat, hukuttaa maamme työläiset ja talonpojat vereen. Saksan ja Japanin imperialisteille he myivät maatamme. Tämä mitätön ryhmä ihmisluontonsa menettäneitä olioita tahtoi antaa tehtaamme ja kaivoksemme Saksan ja Japanin kapitalisteille, hajoittaa kolhoosit, palauttaa kulakin.

Oikeusprosessi kaikella selvyydellä on osoittanut, että nämä bandiitit toimivat välittömästi sosialismin vannoutuneiden vihollisten asiamiehinä maassamme, käyttäen tässä apunaan sitä luottamusta ja asemaa, minkä sovettivalta oli heille uskonut. Yksi toisensa perään näistä bandiiteista kertoi proletaarisen oikeuden edessä kauhistuttavista rikoksistaan, joidenka rinnalla kalpenee keskiajan inkvisiittorien verityöt ja muinaisen Rooman pyövelien suorittamat kansan teurastukset. Niiden todistusten voima, jotka rikollisille esitettiin oikeudessa oli niin murhaava, ettei yksikään bandiiteista rohjennut käydä niitä kieltämään. Ei ole sellaista kataluutta, ei ole sellaista petosta, jota nämä trotskilaiset bandiitit eivät olisi olleet valmiit tekemään isäntiensä Juudas-Trotskin ja Saksan ja Japanin fasistien käskystä. He järjestivät tehtaiden ja kaivosten polttoja, räjähdyksiä, he järjestivät junaonnettomuuksia, he murhasivat työläisiä ja talonpoikia, he jarruttivat uusien tuotantolaitosten rakentamista, he varastivat valtion varoja likaista työtään varten, he myivät sovettimaatamme, antoivat imperialisteille tietoja maamme puolustuksen alalta — SSTL:n puolustuksen alalle oli suunnattu trotskilaisten bandiittien pääisku, asettaen toivonsa SSTL:n häviöön sodassa imperialistien kanssa.

Tällainen on trotskilaisten häpeällinen loppu, kaksinaamaisten, jotka ovat taistelleet puoluetta ja sovettivaltaa vastaan vuosikymmeniä — liitto fasistien, vastavallankumouksen kanssa, siirtyminen valkokaartilaisten ja imperialistien leiriin. Katalalla työllään he ovat tehneet hirvittävän rikoksen maatamme vastaan, kaikkien maiden rehellisiä työtätekeviä vastaan.

Ei voi olla muuta kuin yksi rangaistus näille ihmishahmonsa menettäneille koirille, Saksan ja Japanin fasismin agenteille, — lakaista maanpäältä viimeistä myöten nämä ilettävät oliot.

Ankarana, syvää suuttumusta täynnä, jylisee 170-miljoonaisen sovettikansan mahtava ääni. Ei sääliä kansanvihollisille! Kuolema murhamiehille ja fasismin agenteille, isänmaansa pettureille joiden kädet punoittavat maamme työläisten ja talonpoikien verestä. "Vaadin ampumaan, tuhoamaan viimeistä myöten tämän villin bandiittijoukon, niin ettei niistä jäisi mitään jälelle" on Kiilleliuskatehtaan työläisnaisen toveri Kutuzovan vaatimus. — "Sovettimaan työtätekevien tuomio tulee olemaan säälimätön näille bandiiteille, verisille hyenoille, isänmaan kavaltajille. Niille voi olla vain yksi tuomio — ammuttava!" sanoo Suksitehtaan stahanovilainen toveri Nurminen. "Vastauksemme on lyhyt — ammuttava viimeistä myöten... pyyhkimään maan päältä nämä katalat bandiitit, isänmaan pettäjät, fasistiagentit" vaativat Onegan tehtaan työläiset.

Näissä ja tuhansissa muissa työläisten, kolhoosnikkain ja palveluskuntalaisten lausunnoissa, joita he ovat näinä päivinä esittäneet miitingeissä ja kokouksissa, tulee julki kaikkien Sovetti-Karjalan ja koko suuren Sovettiliiton työtätekevien yksimielinen tahto:

Lakaistava maan päältä trotskilaiset vastavallankumoukselliset, inhoittavat bandiitit! Irti saastaisten fasismin agenttien kädet ihanasta isänmaastamme!

Näin vastaa sovettikansa fasistien ja niiden agenttien kataliin yrityksiin häiritä sosialismin voittokulkua. Vielä tiukemmin he tiivistyvät puolueen ja sovettivallan ympärille, suuren johtajamme toveri Stalinin ympärille, vielä valppaammin he tulevat suojelemaan johtajiamme ja sosialismin suurta asiaa, sosialistista isänmaatamme sen kaikilta vihollisilta.

Kansa on antanut tuomionsa. Veriset viholliset pyyhkäistään viimeistä myöten ihanan maamme pinnalta.

Rahvahan zhelaanie on täytetty

Verhovnoin suuvvon voennoi kolleegie askel askelen jälgeh on sellitännyh prestupnoloin podloloin merzavtsoin trotskistoin-zinovjevtsoin bandiittoin, inostrannoloin derzhuavoin fashistoin agentoin, kaikis merskoimbat dielot kudamat hyö ollah pietty meidy, i meijän muadu vastah. Sie kus nene merzavtsat hiitroisti opitellah piästä oigies vastavukses rahvahan suuvvon ies, sie meijän muan prokurooru Vyshinskij omien voprosoin kavotji vei heidy oigieh vastavukseh.

Trotskistat-bandiitat oldih viedy vaikui yhteh vastavukseh shto hyö ollah meijän sotsialistitsheskoin roodinan vihaniekat, izmenniekat. Izmenniekoil izmenniekoin i tshestji — korkein na kazaanie, ambumine.

Ketj oldih nene suuvvon ies proijinuot fashistoin agentat i midä hyö tahtottih luadjie? Hyö oldih izmenniekat. No ei prostoit izmenniekat. Nene oldih merzavtsat, tappajat, kudamat yhtel käil kirjutettih kljatvoi, a toizel käil tapettih ruadajie, meijän vozhdjie valmistavuttih tappamah i kutshuttih abuh fashistoi, shtobi azettua valdah kapitalizmu, fashismu, meijän muas. Hyö tuldih täl dorogal sen kavotji shto kai oma igä torattih meijän vozhdjie Leninie-Stalinie vastah, meijän bolshevidskoidu partiedu vastah, meijän sotsialistishetskoidu stroitelstvua vastah. Täs omas toras hyö käytettih kaikis podloimbie metoodoi — dvuhrushnitshestvua i terrorua.

Gosudarstvennoi obviniiteljy, SSSR:n prokurooru Vyshinskij andoi omas vyistupleenies Verhovnoin suuvvon voennoin kolleegien ies oigien i pruaveljnoin harakteristiekan merskoloil mustii madoloil i niijen dieloloil. Nene ei olla migi polititsheskoi partie, a ollah kaikis alahaksi laskevunnuot, dashe ihmizen oblikan menetännyöt, raslozhinnuot, ugolovnoit prestupniekat, bandiitat. Muidu nene ni olla ei. Hänen triebovanie, oli kaiken muan rahvahan triebovanie.

Misbo paistah hotjo semmoizet dielot kui andua rahvahan tappamistu: shahtoin hävittämisty, sinne i ruadajien tappamine, shahtois ruadajien lapsien kalmah lähettämine, pojesdoin krusheenieloin luadjimine, kus kuollah krasnoarmeitsat; inostrannoloin razvedkoin agentoin kel yhtevyös olemine i heil shpionskoloin sveedenieloin andamine i lopuksi nene kerättih opoorua itshel vaikui prestupniekois, semmoizis kui Stroilov i Grashe, kudamat shpionskoin ruavon kavotji tuldih trotskistoiksi, i semmoizet kui ollah Arnoljd i muut, prohodimtsat. Etshittih opoorua kulakoin ostatkois.

Vot mittuizet oldih nene bandiitat, zvierilöin dieloloin pidäjät, net, ket meidy tahtottih panna järilleh kapitalistoin i pomeshiekkoin vallan ual.

SSSR:n prokurooran tov. Vyishinskoin jarkoi vyistupleenie suuvvon ies lienöy mobilizoimah meijän kaikkien vnimaanien vie suurembah i suurembah bdiiteljnostih kaikil aloil. Prokljuatoit vihaniekat ollah razoblashitut i suadu oma priigovoru, on i itshe bandiitoin atamuanu Trotskoi kaiken muailman ruadajien ies asetettu nuagloil kiini pozornoih stolbah, no vie sie i tiä voijah nostua omua piädy nenien merzavtsoloin abuniekat i ne pidäy kaiketta zhiälettä lyyvvä muah, shtobi nosta ei voidas enämbiä ni konzu.

Rahvahan viha on kaikis korgiembal nenie mustie, läbi muas työnnettylöi madoloi vastah.

Kuibo ei vihata nenie kehnoloi Hyö kai meijän dostjisheeniet otettih vastah vastustustenke, hyö nostih kaikkie meijän dostjisheenieloil vastah, niidy dostjisheenieloi kudamat ollah meil kirjutetut suureh rahvahan vesselän elaijan dokuumenttah, stalinskoih Konstitutsieh. Tädä Konstitutsiedu myö eläy miän geroitsheskoi rahvas. Tämä rahvas diedäy hyvin tämän Konstitutsien mugah kuuluvat objazannostit. Kaikis svjashennoinnu objazannostinnu meijän muan tsestnoil grazhdaninal on i tulou olemah oman roodinan rajoin puolistamine i meijän muan oboronosposobnostin lujittamine. Kaiken rahvahan vnimaanie i ljubov on meijän slavnoidu Krasnoidu armiedu kohtah i tämä armie on valmis ottamah fashistat vastah hotjo mil hetkel tahto i andamah vihaniekoil moizen ishkun, dashe hänen omallah territooriel, shto enämbiä ei tule himoittamah meijän mual polgie omua ligahistu i logahistu jalgua.

Rahvahan zhelaanie on täytetty. Suuri viha on Sovetskoin muan rahvahan keskes trotskistoi-merzavtsoi kohtah i heijän agentoih nähte i triebuijah puhistua niis meijän predprijaatiet i zavodat, shtobi ei enämbiä voidas vredjie.

Tämän rinnal, meijän rahvahan suuri armastus on omua rodnoidu Stalinie kohtah kudai on andanuh rahvahal moizen Konstitutsien mittumia ei ole ni kus vie ni konzu olluh. Rahvahan suuri ljubov on omah rodnoih sotsialistitsheskoih roodinah nähte.

Oman armahan Stalinin rukovodstval meijän geroitsheskoi rahvas kulgou yhty toko uuzih i uuzih voittoloih kommunizman lopullizesti stroimizeksi.

Suomen luokkasodan 19-vuosipäivälle omistettu juhlakokous

Pidetään Karjalan Valtion Teat terissa (Triumf) tammik. 31 päivä v. 1937

Juhlakokous alkaa klo 7 ip.

Pääsylippuja jaetaan NKP(b):n Petroskoin kaupunkikomiteassa.

Viisi vuotta Stalin'n nim. om. Magnitogorskin metallurgisen kombinaatin käyntiinlaskusta

JALMARI VIRTANEN

Maan alla paikka ruumismatojen

**Kun kuulla saamme teot konnien,
Niin vihan liekki meitä vapisuttaa.
Ei sanaa, millä kuvata vois sen
Yömustan kataluuden, kurjan petoksen;
Se koko kansan mieltä kauhistuttaa.**

**Nuo riettaat trotskilaiset imeytyi
Kuin iilimadot ihoon kukoistavaan,
Sovettimaatamme ne myrkytti ja myi;
Vaan käsi ankara se eteen ilmestyi
Ja iski käärmevyyhtiin inhoittavaan.**

**Rinnalla trotskilaisten lapsi viaton
On Kain ja Ephialtes; näille murhaajille
On esikuvaa löytää mahdoton,
Vaikk' kaivais historian arkiston;
Ei löydy vertaa kyille kirjaville.**

**Maan alla paikka ruumismatojen;
Ne viipymättä sinne survokaamme!
Kun pyyhimme pois joukon saastaisen,
Käy puhtaammaksi happi ilmojen,
Ja helpommin taas hengittääpi maamme.**

28/I-37.

Murhaajat ja spionit ammuttava!

Moskova, 28 tammik. (TASS). Sovettivastaisen trotskilaisen keskuksen oikeusjuttu on selvästi osoittanut, että Pjatakovin, Radekin, Sokoljnikovin ja heidän apureittensa joukkio ei ole mikään muu kuin diversio-, spioni- ja tuholaisagentuuri.

Vihatut lurjukset varastivat ja myivät sovettimaan vihollisille salaisia dokumentteja, murhasivat työläisiä ja puna-armeijalaisia, murhasivat Sergei Mironovitsh Kirovin, valmistelivat terroristisia tekoja puolueen ja hallituksen johtajia vastaan ja suurta Stalinia vastaan.

Sovettimaan kaikilta puolilta kantautuu vaatimus: synnyinmaan petäjät, murhaajat ja spionit on ammuttava!

— Katala joukkio yritti murhata hänet, joka teki maastamme murtumattoman linnakkeen, johti SSSR:n kansat onnelliseen ja iloiseen elämään — työtätekevien johtajan, rakkaan Stalinin — sanotaan "Kompressor"-tehtaan työläisten ja insinööri-teknillisten työntekijöiden päätöksessä. Fasistiset murhaajat eivät koskaan onnistu toteuttamaan katalia suunnitelmiaan, maamme työtätekevät ympäröivät graniittimuurina johtajansa, suojelevat synnyinmaataan.

Trotskin susilauma — Pjatakov, Norkin, Drobnis, Stroilov, Shestov, käyttäen hyväkseen heille osoitettua luottamusta, yrittivät hajoittaa Kuzbassin. Korkeammalle valppaus, Kuzbassin kaivostyöläiset ja insinööriteknilliset työntekijät! Mitä lyhemmässä ajassa meidän on likvidoitava se repeämä, jonka kirotut pohjasakat ovat aiheuttaneet — sanovat "Anzherugolj"-trustin kaivoksen työläiset.

"Sreduralmedstroin" työläiset, udarnikat ja stahanovilaiset miitingeissään esittävät useita tosiasioita tuholaisuudesta rakennustyömaalla.

— Konetilaukset tehtiin siten, että ainuttakaan agregaattia ei saatu täyskompleksisena. Tuloksena oli, että miljoonat ruplat muutettiin kuolleeksi pääomaksi — sanoi miitingissä stahanovilainen tov. **Balijevskij.**

— Trotskisti Zharikovin määräyksen mukaisesti kaupunkia alettiin rakentaa yhteiskunnallisuuden protesteista huolimatta kaasutetun alueen rinnalle. Trotskilaiset halusivat myrkyttää kaupungin väestön kaasuilla — sanovat stahanovilainen tov. **Natsibulin** ja insinööri-teknillisen työntekijän vaimo **Gontsharova.**

"Sreduralmedstroin" rakentajat vaativat korkeinta oikeutta tuhoamaan synnyinman kaikki pettäjät.

Tsherdynskin rajonin kolhoosnikat sanovat:

— Nämä kyykäärmeet — trotskilaiset — halusivat myydä maamme, riistää meiltä onnellisen elämän. Tämä ei heille onnistunut. Kaikki me olemme aina valmiita asettumaan synnyinmaamme puolustukseen. Meidän Punainen Armeijamme on voimakas. Rajavartiat valppaasti vartioivat rauhallista työtämme ja onnellista elämäämme. Tämän fasistit ovat tulleet näkemään maamiehemme — sankari Vasilij Baranovin — esimerkistä. Tällaisia sankareita meillä on miljoonia.

Mustanmeren punalaivastolaiset ja komentajat sanovat:

"Julmimmille vihollisille ei ole, eikä voi olla armoa. Me emme kenellekään anna kukoistavaa synnyinmaatamme, kenenkään emme salli ylittää rajaamme. Vannomme, että synnyinmaamme suuren kansan saavutuksia, meidän stalinilaista Konstitutsiotamme tulemme suojelemaan viimeiseen hengenvetoon asti".

Puolueemme ja toveri Stalinin johdolla suoritettu maamme teollisointi on antanut ja antaa päivä päivältä yhä uusia, entistään valtavimpia sosialistisen teollisointimme voittoja. Jatkuvasti lisääntyvät suuret tehtaat ja tehdaskombinaatit. Avautuu uusia valtavan suuria tuotantolaitoksia entisille asumattomille seuduille. Yksi puolueemme johdolla suoritetun maamme teollistuttamisen valtavimmista voitoista on Magnitogorskin metallurgisen kombinaatin perustaminen, kombinaatin, joka on omistettu kansojen suuren johtajan toveri Stalinin nimelle.

Kombinaatin, joka laskettiin käyntiin tammikuun 31 päivänä vuonna 1932, historiassa on huomenna merkkipäivä. Kombinaatti päättää ensimmäisen viisivuotisen toimintakautensa ja siirtyy kuudennelle vuositaipaleelle.

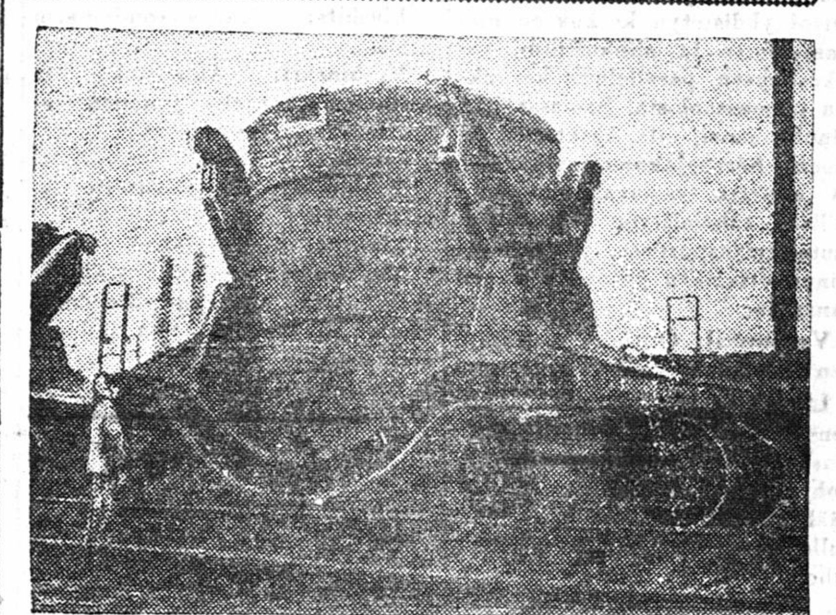
Mikä on Magnitogorsk nyt viiden vuoden kuluttua? Vaikka kombinaatti perustettiinkin asumattomalle paikalle on sen alueesta muodostunut kuluneen viiden vuoden aikana kokonainen kaupunki. Magnitogorskissa on 4 sulatusuunia, joista jokainen voi tuottaa valurautaa 1.500 tonnia vuorokaudessa; on kaksi martenuunia, joista jokainen voi tuottaa vuorokaudessa paraslaatuista terästä 400—450 tonnia; on 9 valssauskonetta; on 4 patteria koksiuuneja, kussakin patterissa 69 uunia; on rautamalmikaivos, jossa työskentelee Sovettiliiton 10 suurinta ekskavaattoria, 3 louhinta-, hienontamis- ja osittainrikastuttamistehdasta, jotka antavat vuorokausittain 14.500 tonnia rautamalmia; on 123.000 kilowatin sähköasema, on useita aputyöosastoja; on vesijohtoverkosto, jota voidaan verrata Moskovan vesijohtoon vuorokautisen **vedenantokyvyn** mukaan. **Näiden lisäksi tehdasalueella on noin 300 kilometriä** rautatielinjoja.

Tehdasalueen **yhteyteen on** kasvanut **kokonainen kaupunki,** kaikkine nykyaikaisine **asuintaloineen,** valistus-, **kulttuuri- ym.** laitoksineen. **Väestöä on Magnitogorskin alueella yli 250.000 henkilöä. Tällainen on Magnitogorsk** sen päättäessä **viisivuotistaipaleensa.**

Jatkaen **rakennustöitä, Magnitogorsk** valmisti **v. 1935 erilaisia** tuotteita **136 miljoonan ruplan** arvosta. Kehittäen **sosialistista** kilpailua entistä **voimakkaammin,** siirtyen **stahanovilaisiin** työskentelymetoodeihin **saavutti** Magnitogorskin **työkollektiivi jo** vuoden **1936 alusta sulatusuunien** hyväksikäyttökoeffisienttien **0,89** prosenttiin eli **20 prosenttia suuremman** kuin oli **projekteerattu,** teräksen alalla **20—40 prosenttia** suuremman ja **valssauskoneisiin** nähden melkein **100 prosentilla.**

Alkaneen toisen **stahanovilaisen** vuoden on **Magnitogorskin** työkollektiivi päättänyt **muodostaa** entistä suurempien **voittojen** vuodeksi. He ovat yhtyneet **teräsvalurien** sosialistiseen **kilpailuun,** joka on aloitettu **tunnetun** teräsvaluri-stahanovilaisen **Makar Mazain** alotteesta **ja johon** raskaan teollisuuden **teräksinen** komandarmi toveri **Sergo Ordzhonikidze** tunnetussa **kirjeessään:** kaikille **metallurgisten** tehtaiden tirehtööreille **jne. kiinnitti** kaikkien **huomiota sosialistisen** kilpailun **organisoimiseksi.**

Stalinin nim. om. Magnitogorskin kombinaatin työkollektiivin **keskeisenä tunnuksena on:** magnitogorskilaiset **kunnialla** täyttävät **omalta osaltaan, vuoden 1937** aikana, **tehtävän antaa** keskimäärin **Sovettien maalle 60** tonnia **terästä vuorokaudessa.**



Tammikuun 31 päivänä tulee kuluneeksi 5 vuotta Magnitogorskin Stalinin nim. om. metallurgisen kombinaatin käyntiinpanosta.

KUVASSA: 80 tonnin painava kauha nestemäisen valuraudan kuljettamista varten sulatusuunista martenuuniin. Valuraudan kanssa kauha painaa 150 tonnia.

Sojuzfoto.

Palavasti kannatamme prokuroorin vaatimusta

Valtiosyyttäjän SSTL:n prokuroorin tov. VYSHINSKIN puhetta, joka välitettiin radioitse tammikuun 29 päivänä, kuuntelivat Kiilleliuskatehtaan työläisnaiset suurella mielenkiinnolla. Työläisnaiset ilmaisivat yksimielisen mielipiteensä yhtymällä tov. Vyshinskin vaatimukseen — ampua syytettyjen penkillä istuvat bandiitit, vakoojat ja diversantit.

— Valtiosyyttäjän mainiota puhetta — ilmoittivat työläisnaiset ABRAMOVA, KUTUZOVA ja GUSEVA me kuuntelimme jännityksellä. Tov. Vyshinski todisti loistavasti tämän joukkion, fasismin agenttien syyllisyyden. Me kannatamme palavasti prokuroorin vaatimusta — tuhota tämä joukkio viimeistä myöten. Me olemme vakuutettuja, että sovettioikeus langettaa isänmaan pettureille, vakoojille, diversanteille, koko maailman työtätekevien vannoutuneille vihollisille ankaran tuomion. (Karel-TASS).

U L K O M A I L T A

Englannin hallituksen huomautukset

LONTOO, 28 tammik. (TASS). Englannin hallitus on Parisissa, Berliinissä, Roomassa, Moskovassa ja Lissabonissa olevien Englannin lähettiläiden kautta tiedoittanut huomautuksistaan eri valtioiden vastauksiin Englannin ehdotuksesta vapaaehtoisten lähettämisestä Espanjaan. Nootissaan Englannin hallitus tyydytyksellä toteaa, että ehdotus ei ole kohdannut vastustusta. Saksan ja Italian hallituksille Englannin hallitus osoittaa, että ehdotus kaikkien Espanjan alueella taistelevien ei-espanjalaisten poisviemisestä on sellainen kysymys, jota on käsiteltävä Lontoon komiteassa.

Hallitusjoukot lyövät takaisin kapinallisten hyökkäyksen

PARIS, 28 tammik. (TASS). Havasin tietotoimiston Madridilaisen kirjeenvaihtajan antamien tietojen mukaan hallitusjoukot lyövät takaisin kapinallisten motorisoitujen joukkojen hyökkäykset Aranguesin piirissä.

Saksa hankkii uusia siirtomaita

PRAG, 28 tammik. (TASS). "Prager Presse" berliniläisen kirjeenvaihtajan antamien tietojen mukaan diplomaattisissa piireissä liikkuu itsepintaisia huhuja siitä, että Portugalin siirtomaan Argonin suhteen solmittu saksalais-portugalilainen sopimus edellyttää tämän siirtomaan vuokraamista Saksalle 99 vuodeksi.

Samoin vakuutetaan, että Saksa on solminut samanlaisen sopimuksen Espanjan kapinallisten "hallituksen" kanssa Kanarian saarien ja Rio de Orossa olevan Espanjan siirtomaan vuokraamisesta.

Tasavaltalaiselle eskadrillille omistettu nimi „Komsomol"

VALENCIA, 28 tammik. (TASS). Espanjan ilmailuvoimien 12:nnen ryhmän ensimmäisen eskadrillin miehistön pyynnöstä meri- ja ilmailuvoimien ministeri on päättänyt tälle eskadrillille omistaa nimen "Komsomol" sen sovettilaivan sankarillisen miehistön kunniaksi, jonka fasistiset kapinalliset ovat hukuttaneet.

Saksalaisia viedään Francon armeijaan väkisin

VALENCIA, 28 tammik. (TASS). Tietotoimisto Fabra tiedoittaa: Varmoista lähteistä saatu informatsio vahvistaa sen, että kenraali Francon joukoissa taistelevat saksalaiset sotilaat ovat melkein kaikki baijerilaisia, jotka laivoihin joutuessaan eivät tietäneet matkansa päämäärää. Vasta avoimella merellä ovat he saaneet tietää, että heidät lähetetään Espanjaan. Sotajoukkojen tällainen värväys petoksen tietä synnyttää joukoissa tyytymättömyyttä. Saksasta saapuvat tiedot vahvistavat, että Hitler on ensimmäisen kerran joutunut tekemisiin väestön vakavan vastustuksen kanssa.

Paljon naisia tulee kasarmeihin ja päättävästi vaativat tietoja omaistensa kohtalosta.

Kalevalan rajonin nuorisoliitto-organisaattorien ja propagandistien neuvottelu

Uhtua, (Karel-TASS). Kalevalan rajonin Nuorisoliiton rajonikomitea toimeenpani näinä päivinä nuoriso-organisaattorien ja propagandistien neuvottelun, jossa käsiteltiin nuorisoliittolaisten politopiskelun kysymyksiä.

Neuvottelun työhön osallistui NKP(b):n Rajonikomitean shteeri tov. *Gappojev,* kultprop tov. *Lesonen,* Tpk:n puheenjohtaja tov. *Sonni* jne.

Suurta huomiota kiinnitettiin neuvottelussa nuorisojärjestöjen työhön metsätyömailla. Neuvottelussa tehtiin ehdotus toimeenpanna nuorisoliittolaisten stahanovilainen dekaadi helmikuun 5 päivästä lähtien. Ehdotus hyväksyttiin.

Luento Pushkinin tuotannosta

Vieljärvi, (Karel-TASS). Näinä päivinä piti Vieljärvellä Petroskoista saapunut luennoitsija tov. *Gontsh-Osmolovskaja* luennon *"A. S. Pushkinin tuotanto".* Luentoa kuunteli lähes 200 henkilöä. Sen loputtua kuulijat lausuivat luennoitsijalle kiitoksen ja toivomuksen, että tällaisia luentoja järjestetään usein.

Toimitukselta: Lehtemme seu-raavassa numerossa julkaisemme Valtiollisen syyttäjän SSSR:n prokuroorin tov. V. Vyshinskin puheen.

Sovettivastaisen trotskilaisen keskuksen oikeusprosessi

Tammikuun 26 päivän iltaistunto

Syytetty LIVSHITSIN kuulustelu

Vyshinskij: Milloin te aloitte uudelleen maanalaisen trotskilaisen rikollisen toimintanne?

Livshits: Kun Loginov palasi Berlinistä vuoden 1932 alussa, hän kertoi minulle kohtauksistaan Pjatakovin kanssa, uusista asetelmista, joita hän Pjatakovilta oli saanut. Vuoden 1932 toisella puoliskolla tapasin Pjatakovin ja hän minulle toisti pääpiirteissään sen, mistä Loginov puhui.

Vyshinskij: Terroristakin puhui?

Livshits: Terrorista ja hajoittavasta työstä. Keskusteltuani hänen kanssa minä suostuin aktiivisen taistelun uusimiseen.

Vyshinskij: Missä tehtävässä te silloin olitte?

Livshits: Eteläisten rautateiden päällikkönä.

Vyshinskij: Ja mitä sitten seurasi?

Livshits: Sitten, kun saavuin Harkoviin, minä keskustelin sijaiseni Zorinin kanssa. Minä tunsin hänet salaisena trotskilaisena. Keskustelussa Pjatakovin kanssa sovittiin alettavaksi siitä, ettei turvattaisi täydellisesti hiilen vientiä.

Vyshinskij: Toisinsanoen te aloitte ohjelman tyhjäksitekemisestä?

Livshits: Niin. Minä en lastannut hiiltä täydellisesti, käytin vaunuja toisarvoisia lasteja varten.

Vyshinskij: Milloin te aloitte tätä tehdä?

Livshits: Vuoden 1933 talven kuluessa. Vuoden 1933 lopulla minä tapasin Pjatakovin ja kerroin hänelle, mitä rautatiellä tehdään. Hän puolestaan minulle kertoi yhdistetyn keskuksen olemassaolosta ja niinkutsutun varakeskuksen, parallelisen keskuksen olemassaolosta. Samassa hän minulle sanoi, että keskuksen jäsenen Serebrjakovin tehtäväksi on asetettu vastavallankumouksellisen tuholaistyön johtaminen rautatietransportissa, ja kehoitti minua ottamaan yhteyden hänen kanssaan.

Vyshinskij: Otitteko te yhteyden Serebrjakoviin?

Livshits: Otin yhteyden. Vuoden 1933 lopulla tai vuoden 1934 alussa. Siihen aikaan olin jo Pohjois-Kaukaasian rautatien päällikkö. Serebrjakov silloin minulle sanoi, että hän on vetänyt tuholaistyöhön transportissa A. M. Arnoldovin, Mironovin. Hän mainitsi vielä Rosentsveigin ja Mirskin. Hän myöskin sanoi, että Arnoldov Serebrjkovin antaman tehtävän mukaisesti suorittaa tuholaistyötä kuljetusplaanin tyhjäksitekemiseksi. Tämän jälkeen Arnoldov suoritti työtä vaunutalouden hajoittamiseksi. Juuri silloin ratkaistiin kysymystä neljän vaunuremonttitehtaan rakentamisesta. Arnoldov esitti asian siten, että jokainen näistä tehtaista tulee maksamaan 15—20 miljoonaa ruplaa, ja että puolentoista vuoden kuluessa ne voidaan rakentaa ja panna käyntiin. Loppujen lopuksi osottautui, että niistä jokainen maksoi enemmän kuin 50 miljoonaa ruplaa ja niitä rakennettiin lähes 3 vuotta.

Vyshinskij: Tietoisestiko pitkitettiin?

Livshits: Niin. Pohjois-Kaukaasian rautatiellä vedin työhön useita henkilöitä, niistä Kolokolkin oli Rostovin eksploatatsio-osaston politosaston entinen päällikkö ja sittemmin Pohjois-Kaukaasian rautatien politosaston päällikkö.

Vyshinskij: Oliko teillä Kolokolkinin kanssa puhetta muista päämääristä ja tehtävistä, paitsi tuholaisuutta?

Livshits: Kolokolkinin kanssa meillä oli puhetta kaikesta. Sen jälkeen minut siirrettiin Moskovaan Moskovan ja Kurskin rautatielle. Siellä en ollut kauan. Sitten määrättiin kulkulaitosasiain kansankomissariaattiin kansankomissaarin sijaiseksi.

Vyshinskij: Jatkoitteko te kulkulaitosasiain kansankomissaarin sijaisena ollessanne yhteyksiänne trotskilaiseen järjestöön ja tuholaistoimintaanne?

Livshits: Kun saavuin Moskovaan, tapasin Pjatakovin. Meillä oli hänen kanssaan keskusteluja siitä, että nyt Kaganovitsh transportissa pääsee perille kaikista pikkuseikoista, jotka häiritsevät työtä. Pjatakov ehdotti aktivisoitavaksi tuholaistoimintaa, sillä transportti jo Kaganovitshin kulkulaitosasiain kansankomissaarina olon ensimmäisinä kuukausina nousi vuorelle. Silloin Pjatakov kehoitti minua tapaamaan vielä kerran Serebrjakovin ja hänen kanssaan pohtimaan, mitä on tehtävä. Keskustelu Serebrjakovin kanssa tuli järjestettyä ja Serebrjakov asetti tehtävän Kaganovitshin prikaasin täyttämisen häiritsemiseksi, prikaasin, joka osoitti tiet rautatietransportin työn parantamiseksi. Vuonna 1935 minun kanssani ottivat yhteyden Mironov, Mirskij, Fufrjanskij, sittemmin vuonna 1936 — Rosentsveig. Heillä oli ohjeita Serebrjakovilta ja minä toistin heille tehtävän prikaasin N:o 183 täyttämisen estämisestä, prikaasin, joka osoitti perustoimenpiteet rautateiden työn parantamiseksi.

Vyshinskij: Minkälaisen tehtävän te asetitte?

Livshits: Monimutkaistuttaa ja vaikeuttaa transportin työtä.

Vyshinskij: Minkälaisia yhteyksiä teillä oli Knjazevin kanssa?

Livshits: Ennen kun siirryn Knjazeviin, haluan oikeudelle tiedoittaa seuraavaa: ennakkokuulustelussa minä kielsin... **(paussi)** kielsin erään hyvin häpeällisen asian...

Vyshinskij: Nimenomaan?

Livshits: Spionitoiminnan kysymyksen. Samasta syystä minä ennakkokuulustelussa kielsin yhteyteni syytettyyn Turokiin. Haluan sanoa oikeudelle loppuun asti kaiken siitä huolimatta, että tämä on kaikkein raskain rikos, jota nimitetään synnyinmaan pettämiseksi. Sanon oikeudelle, että minä tästä Knjazevin ja Turokin yhteydestä erään ulkoisen valtion agenttien kanssa tiesin.

Vyshinskij: Mihin aikaan te tästä tiesitte?

Livshits: Vuodesta 1935 alkaen vangitsemiseen asti. Mutta ei tässä kylliksi, Knjazevin pyynnöstä minä annoin hänelle muutamia materiaaleja heille luovuttamista varten...

Vyshinskij: Ollessanne...

Livshits: Kansankomissaarin sijaisena.

Vyshinskij: Annoitteko te Knjazeville ohjeita junaonnettomuuksien järjestämisestä?

Livshits: Annoin.

Vyshinskij: Te suostuitte ihmisuhreihin?

Livshits: Menin tähän.

Vyshinskij: Sanoiko Knjazev teille, että hän on yhteydessä erään ulkovaltion tiedusteluelimen kanssa?

Livshits: Kyllä.

Vyshinskij: Eikö hän sanonut, että tämä tiedusteluelin vaatii häneltä, Knjazevilta junaonnettomuuksien järjestämistä?

Livshits: En nyt muista. On mahdollista, että puhuikin.

Vyshinskij: Syytetty Knjazev, milloin te keskustelitte Livshitsin kanssa?

Knjazev: Se oli elokuussa v. 1935.

Vyshinskij: Keskustelu oli junaonnettomuuksien järjestämisestä?

Knjazev: Se oli keskustelun ensivaihe.

Vyshinskij: Minkälainen oli teidän virka-asemanne?

Knjazev: Rautatien päällikkö.

Vyshinskij: Ja teidät, Knjazevin, oli jo värvännyt Japanin tiedusteluelimen agentti?

Knjazev: Minut värvättiin syyskuussa v. 1934.

Vyshinskij: Puhuitteko te tästä Livshitsille? Tiesikö hän tästä?

Knjazev: Kyllä. Kun minä tapasin Livshitsin, minä hänelle sanoin, että japanilaisten asenne käy yhteen trotskilaisten asenteen kanssa hajoitustyön alalla. Mutta japanilaiset vaativat salaisia tietoja.

Vyshinskij: Mitä Livshits teille vastasi?

Knjazev: Hän sanoi, että se tilanne, jonka vallitessa trotskilainen järjestö käy taistelua stalinilaista johtoa vastaan, on sellainen, ettei ole ainoastaan suoritettava hajoitustyötä, vaan myöskin solmittava yhteys ulkovaltojen kanssa, että koska trotskilainen järjestö on yhteydessä ulkoisten valtioiden kanssa, näitä tietoja on annettava tämän yhteyden ylläpitämiseksi japanilaisten kanssa.

Vyshinskij: Sallikaa kysyä syytetty Turokilta. Mitä te tiedätte yhteydestä Japanin vakoilujärjestöön?

Turok: Minä järjestin yhteyden Japanin vakoilujärjestön kanssa kun olin Kaganovitshin nim. om., entisellä Permin rautatiellä, vuonna 1934. Minulle oli annettu tehtävä. Siitä sovin Marjasinin kanssa, jolle tein selvää trotskilaisesta työstä.

Vyshinskij: Entä minkälainen yhteys oli Knjazevin kanssa?

Turok: Hän informeerasi minulle siitä, että hän on järjestänyt yhteyden Japanin vakoilujärjestön kanssa, ja minä informeerasin häntä.

Vyshinskij: Mutta tiesittekö te siitä, että Livshits tämän tiesi?

Turok: Syyskuun 15 päivänä v. 1935 olin Livshitsin luona ja keskustelin hänen kanssaan. Minä olin yhteydessä Japanin vakoilujärjestöön. Livshits minulle sanoi, että tätä yhteyttä ei pidä katkaista, vaan sitä on pidettävä yllä trotskilaisen järjestön hyväksi.

Vyshinskij: Syytetty Livshits, vahvistatteko te Knjazevin ja Turokin tästä kysymyksestä antamat tiedot?

Livshits: Yleensä ne ovat oikeita.

Vyshinskij: Sanokaa, oliko teillä sen jälkeen, kun te Knjazevilta saitte tietää hänen yhteydestään vakoilujärjestöön, hänen kanssaan jonkinlaisia keskusteluja, annoitteko te ohjeita?

Livshits: Minä jo sanoin, ettei ollut olemassa ainoastaan yhteys, vaan että myöskin vuonna 1936 hän pyysi minulta ainehistoa Japanin vakoilujärjestöä varten, minä annoin hänelle ainehistoa.

Vyshinskij: Mutta tiesittekö te, että Japanin vakoilujärjestö maksoi rahaa tällaisten tietojen saamisesta?

Livshits: En.

Vyshinskij (Turokille): Syytetty Turok, tiesittekö te, että Japanin vakoilujärjestö maksoi rahaa näistä tiedoista?

Turok: En, näistä tiedoista se ei meille rahaa maksanut, mutta trotskilaisen diversiotyön suorittamista varten me rahaa yleensä saimme.

Vyshinskij: Keneltä?

Turok: Japanin vakoilujärjestöltä.

Vyshinskij: Milloin te saitte rahaa?

Turok: Tammikuussa v. 1935 35 tuhatta ruplaa.

Vyshinskij: Minne te ne käytitte?

Turok: 20 tuhatta ruplaa jätin omaa järjestöä varten ja 15 tuhatta annoin toukokuussa henkilökohtaisesti Knjazeville.

Vyshinskij: Knjazev, onko tämä oikein?

Knjazev: Kyllä, minä sain.

Vyshinskij: Sanokaa syytetty Livshits, mitä te tiesitte trotskilaisten terroristisesta toiminnasta?

Livshits: Minä tiesin Stalinia, Kosioria ja Postyshevia vastaan valmisteltavista murhayrityksistä.

Vyshinskij: Keneltä te tämän saitte tietää?

Livshits: Pjatakovilta, Serebrjakovilta ja Loginovilta. Vuonna 1933 tiesin, että valmistellaan murhayritystä Postyshevia ja Kosioria vastaan ja vuonna 1935 myöskin Stalinia vastaan.

Puheenjohtaja: Sanokaa, syytetty Livshits, kenelle luettelemistanne trotskilaisen järjestön osanottajista te annoitte välittömiä ohjeita junaonnettomuuksien järjestämisestä?

Livshits: Knjazeville. Jevshanoville, Arnoldoville, Turokille, Fufrjanskille, Rozentsveigille.

Puheenjohtaja: Vahvistatteko te, että Serebrjakov keskusteli kanssanne mobilisoimiskauden edellisellä ajalla sotajoukkojen kuljettamisen ehkäisemisen tarkoituksessa suoritettavaa diversiotyötä koskevasta teemasta?

Livshits: Kyllä.

Puheenjohtaja: Saattoiko Knjazev tietoonne, että hän onnistui eräällä asemalla aiheuttamaan junaonnettomuuden, jonka seurauksena 29 puna-armeijalaista kuoli ja 29 puna-armeijalaista haavottui?

Livshits: Niin, tästä minä tiesin.

Vyshinskij: Koska te, syytetty Livshits, tänä päivänä oikeudessa avomielisesti tunnustitte lisäsyyllisyytenne spionitoiminnassa, ts. tunnustitte itsenne syylliseksi teille esitettyihin kaikkiin syytöksiin, niin ehkä te tänä päivänä haluatte antaa yksityiskohtaisempia tietoja myöskin terrorin suhteen? Esimerkiksi, ettekö te Loginovin kautta tietäneet konkreettisemmin siitä, miten valmisteltiin murhayritystä Kosioria ja Postyshevia vastaan, kuka valmisteli?

Livshits: Ei, en tiedä.

Vyshinskij: Te tunnette erään Dzedzijevskin ja sen, että hän on yhteydessä terroristiseen ryhmään?

Livshits: Tunnen, Dzedzijevskij oli yhteydessä Loginovin kanssa.

Vyshinskij: Tiesittekö te, että Loginov valmisteli terroristisia tekoja?

Livshits: Tiesin.

Vyshinskij: Mutta ettekö te Glebov-Avilovista tietäneet, että hän suorittaa terroristisia tekoja?

Livshits: Glebov-Avilov tästä minulle kertoi.

Vyshinskij: Ketä vastaan hän valmisteli terroristista tekoa?

Livshits: Stalinia vastaan.

Vyshinskij: Kysymys minun mielestäni on selvä.

Puheenjohtaja: Julistetaan väliaika tammikuun 27 päivän aamuun kello 11 asti (TASS).

Tammikuun 27 päivän aamuistunto

Syytetty KNJAZEVIN kuulustelu

Vyshinskij: Milloin te aloitte vastavallankumouksellisen toimintanne?

Knjazev: Huhtikuusta v. 1934 alkaen.

Vyshinskij: Osallistuitteko te diversio- ja tuholaistyöhön transportissa?

Knjazev: Osallistuin. Tuholaistyö ilmeni junaonnettomuuksien järjestämisessä, ratatalouden ja veturiston tilan rempalleen laskemisessa; päämääränä oli Uralin, erikoisesti metallurgisen teollisuuden työskentelyn huonoon tilaan saattaminen. V. 1935 Livshits sanoi, että nyt on siirryttävä junaonnettomuuksiin, jotka aiheuttavat ihmisuhreja. Hän sanoi, että kysymys on erittäin kärkevästä taistelusta Stalinia vastaan, että meidän on saavutettava puolueen johdon täydellinen diskretitointi kansan ja Punaisen armeijan silmissä, useilla väestöä vastaan suunnatuilla eri iskuilla on saatava aikaan suuttumus Stalinia vastaan, hallitusta vastaan ja sytytettävä väestössä sellainen käsitys, että kaikki ympärillä luhistuu, kaikkeen on syyllinen hallitus.

Sitten Knjazev tunnustaa, että elokuuhun v. 1935 mennessä Etelä-Uralin rautatiellä, jonka päällikkönä hän siihen aikaan oli, hänen johdolla muodostettiin trotskilaiset maanalaiset ryhmät Zladoustissa, Shumihassa, Kurganissa, Ufalissa, Kozyrevissa.

— Lokakuun 27 p:nä — jatkaa Knjazev tunnustustaan — suoritettiin junaonnettomuus Shumihan asemalla. Sen organisoi minun antamana tehtävänä Kolesnikov, vanhin vaihdemies, joka tisurivuorolla ollessaan määräsi oppilaan Tshudinovin siirtämään vaihteen N:o 14 ylösotetulle radalle. Juna, joka kulki suurella, 40—45 kilometrin nopeudella, ajoi 8 radalle, jossa oli malmilla lastattu juna.

Vyshinskij: Kuinka paljon kuoli?

Knjazev: 29 puna-armeijalaista, haavoittui myös 29 henkilöä. Noin 15 henkilöä kovasti ruhjoutui.

Vyshinskij: Tämä teidän ja teidän avustajienne armosta?

Knjazev: Niin.

Toveri Vyshinskin pyynnöstä oikeus liittää asiaan todisteen Shumihan asemalla tapahtuneesta junaonnettomuudesta, jolloin särkyi yksi veturi ja 8 vaunua, kuoli 29 ja haavoittui 29 puna-armeijalaista.

Oikeuden jäsen **Rytshkov** (kääntyen Knjazevin puoleen): Minkälaisia vakoilutietoja henkilökohtaisesti te annoitte Japanin vakoilujärjestön agentille? Annoitteko mobilisatsioniluontoisia tietoja?

Knjazev: Annoin. Etelä-Uralin, Permin, Taka-Baikalin, Ussurin ja Itä-Siperian rautateistä.

Puolustaja **Braude:** Miten tapahtui teidän värväys japanilaiseen tiedustelupalvelukseen?

Knjazev: Minä liityin trotskilaiseen järjestöön huhtikuussa v. 1934, ja otin yhteyden Japanin vakoilujärjestön kanssa syyskuussa.

Huhtikuussa v. 1935 minä sain herra H...:lta kirjeen, jossa hän kirjoitti, että hän matkustaa Lontooseen diplomaattiseen työhön ja tulee matkustamaan Sverdlovskin kautta. Minä tapasin herra H...:n junassa. Tämä herra H..., jonka kanssa minulla oli yhteys jo aikaisemmin, sanoi, että trotskilainen järjestö suorittaa työtä Sovettiliitossa, käyttäen hyväkseen Japanin apua ja että nyt on välttämätöntä siirtyä diversioihin, erikoisesti niihin sotilasjuniin nähden, jotka kulkevat Kaukaiseen Itään, demoralisoidaksemme Punaisen armeijan

Vyshinskij: Teidänkö antamana tehtävänä toimeenpantiin junaonnettomuus helmikuun 7 p:nä v. 1936 Jedinover-Berdjaushin rataosalla?

Knjazev: Niin.

Sitten seuraavista syytetty Knjazevin vastauksista valtiollisen syyttäjän kysymyksiin selviää, että junaonnettomuudet Jahino-Ust-Katavin rataosalla Tshistaja Tshumljakin asemalla ja Roza-Vargashin rataosalla oli myös Knjazevin organisoima, näiden junaonnettomuuksien todellisia syyllisiä ei oltu vedetty rikosoikeudelliseen edesvastuuseen, mutta oikeuteen annettiin syyttömiä ihmisiä (Feodorov, Tshudnov ym.).

Vyshinskij: Onko totta, että vuosina 1935 ja 1936 tapettiin 63 henkilöä ja haavoitettiin 154 henkilöä välittömästi teidän organisoimissa junaonnettomuuksissa? Vahvistatteko te nämä numerot?

Knjazev: Minä vahvistan.

Valtiollinen syyttäjä antaa syytetty Knjazeville useita kysymyksiä hänen yhteyksistään japanilaisen vakoilujärjestön kanssa. Knjazevin vastauksista käy selville, että v. 1936 hän oli kirjeenvaihdossa herra H...:n kanssa.

Valtiollisen syyttäjän toveri Vyshinskin pyynnöstä syytetty Knjazeville esitetään valokuva herra H...:n siitä kirjeestä, jonka Knjazev sai elokuussa v. 1936. Knjazev, tutustuttuaan valokuvakopioon, tunnustaa, että se on todella valokuvakopio siitä kirjeestä, jonka hän sai herra H...:lta elokuussa v. 1936 ja on kirjoitettu herra H...:n käsialalla.

Edelleen toveri Vyshinskij lukee otteita asiaan liitetystä alkuperäisestä kirjeestä, joka on päivätty joulukuun 15 p:nä ja osoitettu I. A. Knjazeville. Mainittu kirje esitetään syytetty Knjazeville, joka tunnustaa, että sen kirjeen on kirjoittanut herra H... ja hän, Knjazev, on sen saanut herra H...:lta v. 1931.

Vyshinskij: Annettiinko teille minkäänlaisia ohjeita sodan varalta?

Knjazev: Kyllä — sotatarvevarastojen ja sotilasjunien varustelupunktien polttamisesta. Lokakuussa herra H... tiukasti asetti kysymyksen siitä, että "Me asetamme tehtäväksi ei ainoastaan polttamiset, mutta jos vaaditaan, vieläpä myrkyttää ne sotilasvaunut, joihin on aijottu sijoittaa sotilasesheloneja".

Vyshinskij: Myrkytyksiä, millä?

Knjazev: Bakteereilla.

Vyshinskij: Ja sitten täyttää nämä vaunut ihmisillä, tartuttaa ihmiset, ihmiset sairastuvat ja kuolevat?

Knjazev: Niin.

Valtiollisen syyttäjän kysymykseen Turokilta saatuun 15.000 ruplaan nähden syytetty Knjazev sanoo, että ne rahat hän sai Turokin kautta japanilaiselta vakoilujärjestöltä. Knjazev jakoi nämä rahat trotskilaisen järjestön jäsenten kesken, jotka Knjazevin johdolla suorittivat diversiotyötä transportissa.

Syytetty TUROKIN kuulustelu

Puheenjohtaja: Milloin ja kuka teidät värväsi trotskilaiseen sovettivastaiseen järjestöön?

Turok: Uralvagonstroin päällikkö Marjasin v. 1934. Silloin minä työskentelin eksploatatsiopuolen päällikön sijaisena.

Puheenjohtaja: Kuinka monta junaonnettomuutta organisoivat teidän trotskilaisen järjestönne osanottajat?

Turok: V. 1934 loppupuolelta lähtien minä tiedän suunnilleen noin 40 junaonnettomuutta.

Puheenjohtaja: Oliko ihmisuhreja?

Turok: Oli. Pääasiassa tavarajunissa niiden ihmisten keskuudessa, jotka palvelivat näitä junia ja sitäpaitsi matkustajajunassa. Yksi kuoli, viisi vaikeasti haavoittui ja viisitoista haavoittui lievästi.

Puheenjohtaja: Harjoittiko teidän vastavallankumouksellinen trotskilainen järjestönne terrorististen tekojen valmistelua?

Turok: Kyllä. Syksyllä v. 1934 Sverdlovskin kautta piti matkustaa Molotovin, ja trotskilainen Burlakov valmisteli häntä vastaan terroristista tekoa, jota ei tapahtunut. Samoin hän valmisteli terroristista tekoa myös Kaganovitshia vastaan helmikuussa v. 1936. Tämän teon välittömäksi täytäntöönpanijaksi hän veti erään Mihetkon, joka oli japanilainen agentti.

Puheenjohtaja: Vahvistatteko te tunnustuksenne yhteydestä japanilaisten vakoilijain herra H...:n ja herra U...:n, "Georgij Ivanovitshin" kanssa?

Turok: Vahvistan.

Puheenjohtaja: Kuinka paljon te saitte rahaa japanilaisen vakoilujärjestön hyväksi suoritetusta työstä?

Turok: Tammikuussa v. 1935 minulle tuotiin 35.000 ruplaa.

Edelleen valtiollinen syyttäjä toveri Vyshinskij antaa syytetty Turokille kysymyksiä niiden junaonnettomuuksien johdosta, joita oli Sverdlovsk-passazhirskaja — Sverdlovsk-sortirovodshnaja asemien välillä maaliskuussa ja huhtikuussa v. 1936 sekä Monzinon asemalla syyskuussa v. 1935 suoritettujen junaonnettomuuksien johdosta. Turok vahvistaa, että kaikki nämä junaonnettomuudet oli organisoitu trotskilaisen järjestön antamana tehtävänä, jotapaitsi syyn näistä onnettomuuksista diversantit sälyttivät syyttömille ihmisille.

Syytetty RATAITSHAKIN kuulustelu

Toveri Vyshinskij antaa syytetty Rataitshakille useita kysymyksiä, jotka selventävät eräitä kohtia hänen elämäkerrassaan. Hän on saksalainen, mutta kyselykaavoihin kirjoittaa puolalainen. Kyselykaavoihin Rataitshak petosmaisesti kirjoitti itselleen vallankumouksellisia ansioita v:sta 1915 alkaen.

Vyshinskij: Tutkimuksissa antamissanne tunnustuksissa te annoitte tällaisen vastauksen: "Minä halusin ottaa itselleni todellisuudessa olemattomia vallankumouksellisia ansioita". Onko oikein?

Rataitshak: Oikein.

Trotskilaiseen järjestöön Pjatakovin vetämä Rataitshak sanoo edelleen, että hän, ollen kemiateollisuuden päähallinnon päällikkönä, alkoi aktiivisen vastavallankumouksellisen työn tuholaisuudesta v. 1934 rakennustyön plaanissa. Hän ottaa yhteyden saksalaisen vakoilujärjestön agenttien kanssa, antaa niille salaisia tietoja kemiateollisuuden työskentelystä itse välittömästi ja alaistensa Graschen ja Pushinin kautta.

Vyshinskij: Missä ilmeni teidän diversiotyönne?

Rataitshak: Pushinille annetun minun direktiivin mukaan suoritettiin kolme diversiovauriota Korlovskin tehtaalla, yksi Nevskin tehtaalla ja yksi Voskresenskin kemiakombinaatilla. Korlovskin tehtaalla yksi työosasto ja tehdas kokonaisuudessaan joutuivat useiksi päiviksi seisomaan. Tuhoutui kolme työläistä.

Vyshinskij: Ovatko teille tunnettuja heidän nimensä?

Rataitshak: Olen unohtanut.

Vyshinskij: Minä teille palautan mieleen Leonid Fedorovitsh Kurkin, 20-vuotias, nuorisoliittolainen, udarnikka, stahanovilainen, Nikolai Ivanovitsh Mostets, sorvari, Irina Jegorovna Strelnikova, 22-vuotias, suodattaja. Kuka heidät murhasi?

Rataitshak: Me.

Vyshinskij: Tekö olitte kemiateollisuuden päähallinnon päällikkö? (Rataitshak on vaiti).

Edelleen Rataitshak tunnustaa, että Korlovskin tehtaalla ilmakammio osaston räjähdyksien yhteydessä yksi ilmakammio joutui epäkuntoon. Tuhoutuivat udarnikka, työosaston paras apparaattityöläinen Lunev ja Tomskin polyteknillisen instituutin viimeisen kurssin oppilas Judin, joka oli tuotannollisella praktiikalla.

Vyshinskij: Teidänkö antamanne tehtävän mukaan suoritettiin diversio Voskresenskin kemiakombinaatilla?

Rataitshak: Niin.

Kuulustelun tuloksena toveri Vyshinskij toteaa, että Voskresenskin kemiakombinaatilla oli kaksi diversiota.

Vyshinskij: Entä oliko niin, että tulipalon jälkeen te käskitte viipymättä ryhtyä puhdistustyöhön, vaikka siihen yhdistyi hengenvaara työläisille?

Rataitshak: Niin, vaadin.

Vyshinskij: Ja kuoli 17 työläistä.

Rataitshak: Totta.

Vyshinskij: Ja 15 haavoittui?

Rataitshak: Totta.

Tammikuun 27 päivän iltaistunto

Syytetty GRASCHEN kuulustelu

Puolustajan tov. Kommodovin ja valtiollisen syyttäjän toveri Vyshinskin syytetty Rataitshakille tekemien useiden kysymysten jälkeen, oikeus siirtyy syytetty Graschen kuulusteluun.

Vyshinskij: Milloin te saavuitte Venäjälle ensi kerran ja mistä?

Grasche: Vuonna 1909 Tshehista.

Vyshinskij: Mihin kaupunkiin?

Grasche: Kubanin alueen Jeiskin kaupunkiin.

Vyshinskij: Minkä valtion alamainen te olitte siihen aikaan?

Grasche: Itävalta-Unkarin alamainen.

Vyshinskij: Mikä oli toimenne?

Grasche: Saavuin ranskankielen opettajana ja myöhemmin olin saksankielen opettajana. Minulla oli tunteja Jeiskissä realikoulussa ja yksityistunteja. Jeiskissä minä olin v. 1917 loppuun asti. Toukokuussa v. 1917 minä liityin siellä bolshevistiseen puolueeseen.

Vyshinskij: Minkä valtion kansalaisena te silloin piditte itseänne?

Grasche: Minä pidin itseäni Venäjän kansalaisena.

Vyshinskij: Entä vuonna 1919?

Grasche: V. 1919 minä pidin itseäni tshekkoslovakialaisena. V. 1919 minä matkustin Tshekkoslovakiaan.

Vyshinskij: Entä milloin palasitte?

Grasche: Ja sieltä palasin entisen venäläisen sotavangin nimellä.

Vyshinskij: Minä vuonna se oli?

Grasche: V. 1920 lopulla tai v. 1921 alussa.

Vyshinskij: Miksi on työkirjaanne kirjoitettu syntymäpaikaksi Kubanin alue? Onko totta, että te olette syntynyt Kubanin alueella?

Grasche: Ei.

Vyshinskij: Entä milloin olette syntynyt?

Grasche: 1886.

Vyshinskij: Entä miksi on passiin kirjoitettu 1880? Teidän sanoistanneko?

Grasche: Niin.

Vyshinskij: Teidän perusammattinne?

Grasche: Minä olin opettajana 7—8 vuotta. Tshekkiläisessä dokumentissä olen — opettaja.

Vyshinskij: Ja venäläisessä dokumentissa: zhurnalisti?

Grasche: Niin.

Vyshinskij: Siis ammatti ei myöskään käy yhteen?

Grasche (On vaiti).

Vyshinskij: Milloin teistä tuli vakoilujärjestön agentti? Minkä vakoilujärjestön? Minä vuonna?

Grasche: Saksalaisen vakoilujärjestön agentti v. 1932.

Vyshinskij: Minä asetan teille suoran kysymyksen: Tulitteko te SSTL:oon v. 1920 spionitarkoituksissa?

Grasche: Kyllä, aivan oikein (liikettä salissa).

Vyshinskij: Nyt on kaikki selvää, että minkä vakoilujärjestön kanssa olitte yhteydessä ennen v. 1932?

Grasche: Tshekkoslovakialaisen vakoilujärjestön.

Vyshinskij: Nyt näkyy, että teillä on toinen ammatti. Minkälainen?

Grasche: Spioni.

Vyshinskij: Siinä kaikki. Kenen kanssa saksalaisesta vakoilujärjestöstä te henkilökohtaisesti olitte yhteydessä?

Grasche: Saksalaisesta vakoilujärjestöstä minä olin yhteydessä Meierovitzin kanssa, josta täällä on jo mainittu.

Syytetty Graschelle esitetään valokuvia. Grasche tarkastelee valokuvia ja eräässä valokuvakortissa tuntee Meierovitzin. Toisesta kuvakortista syytetty tuntee toisen hänelle tunnetun ihmisen.

Vyshinskij: Kenet te vielä löysitte?

Grasche: Minä tunsin vielä "Linde"-firman monttöörin Lentzin.

Vyshinskij: Mikä se sellainen henkilö on? Olitteko te hänen kanssa yhteydessä?

Grasche: Hän on myös saksalaisen vastavakoilujärjestön agentti. Minä hänet järjestin työhön Tampovin tehtaalle "Komsomolets".

Vyshinskij: Mitä suorittamaan?

Grasche: Meierovitzin antaman tehtävän mukaan minä hänet sinne järjestin saksalaisen vakoilujärjestön erääksi agentiksi keräämään spionisia informatsionitietoja ja diversiotyötä varten.

Vyshinskij: Entä mitä te teitte?

Grasche: Tässä tapauksessako vai yleensä? Jos yleensä, niin minun myöskin tuli koota ainehistoa Meierovitzille.

(Jatkuu seuraavalla sivulla.)

Sovettivastaisen trotskilaisen keskuksen oikeusprosessi

Syytetty GRASCHEN kuulustelu

(Jatkoa edelliseltä sivulta.)

Vyshinskij: Kokositteko te?

Grasche: Minä luovutin sen ainehiston, jonka sain ulkolaisten spesialistien varjolla tehtailla työskenteleviltä eri töissä olevilta saksalaisilta spioneilta.

Vyshinskij: Entä toisaalta?

Grasche: Rataitshakilta.

Vyshinskij: Olitteko te Rataitshakin kanssa yhteydessä trotskilaisena vaiko vakoilijana?

Grasche: Minä olin yhteydessä vakoilijana. Minulle, spionina, eivät vakaumukset kuulu. (Naurua salissa.)

Vyshinskij: Saitteko te sitten rahaa tästä?

Grasche: Kyllä, Meierovitzilta sain. Erään kerran sain häneltä 300 markkaa. Hän vakuutti, että on vielä lähettänyt sovitulla osoitteella 500 markkaa.

Vyshinskij: Eikö hän lähettänyt rahaa teidän omaisille?

Grasche: Kyllä, Tshekkoslovakiassa oleva äitini sai luultavasti noin 8.000 Tshekkoslovakian kruunua.

Vyshinskij: Oliko teillä Moskovassa yhteys trotskilaiste kanssa?

Grasche: Insinööri Winfeldin kanssa.

Vyshinskij: Entä vielä?

Grasche: Sitten Lund ja Nilsen.

Grasche tunnustaa, että Moskovassa v. 1935 oli hänellä huone, joka oli kohtauspaikkana salaisia henkilöitä, mm. insinööri Winfeldia varten.

Grasche järjesti myös Meierovitzin ja Rataitshakin kohtauksen Rataitshakin kabinetissa.

Vyshinskij: Oletteko te osallistuneet joihinkin diversiotekoihin?

Grasche: Henkilökohtaisesti minä en ole osallistunut, mutta minulla on tiedossa, että eräs saksalainen ulkolainen spesialisti Wainow on nähtävästi vaurioiden alkuunpanija Bereshnikovskin kemiakombinaatilla.

Vyshinskij: Mistä se on tullut teidän tietoonne?

Grasche: Minä tiedän, että kaiken sen jälkeen hän palasi Moskovaan erittäin hermostuneena ja pyysi minua mahdollisimman pian lähettämään hänet ulkomaille.

Vyshinskij: Ja te sen teitte?

Grasche: Minä tein sen.

Puheenjohtaja: Oikeus toteaa, että sen kansalaisen valokuva, jossa syytetty Grasche tunsi herra Meierovitzin, on täysin identtinen siihen valokuvaan nähden, joka on Moskovan alueen Tpk:n presidiumin hallinnollisen osaston ulkomaan jaoston paikkakunnalle kirjoittamispapereissa ja valokuvaan, joka on henkilötodistuksessa.

Syytetty PUSHININ kuulustelu

Vyshinskij: Mihin te tunnustatte itsenne syylliseksi?

Pushin: Tunnustan itseni syylliseksi siihen, että kun minut Rataitshak vuoden 1934 alussa värväsi trotskilaiseen vastavallankumoukselliseen järjestöön, niin kuuluin siihen vangitsemiseeni asti ja Rataitshakilta saamieni direktiivien mukaan suoritin 3 diversiotekoa Gorlovskin tehtaalla, osallistuin tuholaistyöhön, jota suoritettiin saman Rataitshakin suunnittelun mukaan ja lopuksi hänen antaman tehtävän mukaan luovutin saksalaiselle vakoilijalle, monttööri Lentzille 3 salaista asiapaperia.

Vyshinskij: Keitä te voitte mainita hajoitustyötä varten värvätyistä ihmisistä?

Pushin: Gorlovskin kemiatehtaan teknillisen tirehtöörin, insinööri Tammin.

Puolustaja Kommodov: Tunnustitteko te kuulusteluissa vai kirjoititteko omakätisen lausunnon?

Pushin: Ennenkuin minulle esitettiin syytöksiä ja asetettiin kysymyksiä, minä pyysin paperia ja kynää ja kirjoitin sisäasiain kansankomissaarin Jezhovin nimelle lausunnon, jossa tunnustin kaikki rikokseni.

Vyshinskij: Miten pitkän ajan te suorititte Saksan vakoilujärjestön tiedonhankkijan tehtäviä?

Pushin: Vuoden 1934 lopulta tai vuoden 1935 alusta lähtien vuoden 1935 keskivaiheille asti.

Vyshinskij: Mikä teitä sitten häiritsi?

Pushin: Ei ollut annettu minkäänlaisia käytännöllisiä tehtäviä, sillä henkilö, Lentz, jonka kanssa minä olin yhteydessä, oli matkustanut pois.

Vyshinskij: Siis te ette lopettaneet toimintaanne sen vuoksi, että teillä olisi ollut omantunnon vaivoja, vaan siksi, ettei ollut käytännöllisiä ehdotuksia.

Pushin: Niin.

Vyshinskij: Lausuntoa tov. Jezhovin nimelle te ette antaneet ennen vangitsemista, vaan jälkeen vangitsemisen?

Pushin: Niin.

Todistaja TAMMIN kuulustelu

Vyshinskij: Millä tavoin te saitte tietää Pushinin rikollisesta toiminnasta?

Tamm: Pushinin kanssa minulla oli useita sovettivastaisia keskusteluja. Eräällä matkallani Moskovaan — se oli helmikuussa v. 1934 — minä olin tehtaan asioissa hänen luonaan Glavhimpromissa, ja siellä hän teki minulle konkreettisen ehdotuksen siitä, että on ryhdyttävä diversiotoimintaan. Minä suostuin.

Vyshinskij: Miten te katsotte, voidaanko ajatella, että koko vuoden 1935 Pushin oli diversiokannalla?

Tamm: Arvelen, että niin on.

Vyshinskij: Suoritettiinko Pushinin antamat diversiotekotehtävät teidän välittömällä johdollanne?

Tamm: Kyllä.

Vyshinskij: Kuka suoritti?

Tamm: Suorittivat Assinovskij, Halezov, Dratsh, Krushelnitskij.

Lisäkysymykset syytetyille PJATAKOVILLE ja RADEKILLE

Puheenjohtaja: Syytettyjen kuulustelu on päättynyt. Myöskin todistajien kuulustelu on päättynyt. Onko lisäkysymyksiä?

Vyshinskij: Minulla on kysymyksiä Pjatakoville. Syytetty Pjatakov, te lensitte lentokoneella Norjaan kohdataksenne Trotskin. Ettekö tiedä, mille lentokentälle te laskeuduitte maahan?

Pjatakov: Lähellä Osloa.

Vyshinskij: Ettekö kohdanneet minkäänlaisia vaikeuksia laskeutuessanne tai siinä, että lentokone päästettiin tälle lentokentälle?

Pjatakov: Tosiaan, minä en voi sanoa. Minä olin epätavallisesta matkasta kiihoittunut enkä kiinnittänyt siihen huomiota.

Tov. Vyshinskin pyynnöstä oikeus liittää asiaan SSTL:n prokuroorin nimelle osoitetut Ulkoasiain kansankomissariaatin konsuliosaston kirjelmän siitä, että Norjassa olevan SSTL:n täysivaltaisen edustajiston saaman virallisen todisteen mukaan, Hellerissä, lähellä Osloa, oleva lentokenttä ottaa kansainvälisten sääntöjen mukaan ympäri vuoden vastaan toisten maiden lentokoneita ja että lentokoneiden laskeutuminen ja lentoon lähtö ovat mahdollisia myöskin talvikuukausina.

Vyshinskij: Syytetty Radek sanokaa: saapuiko Moskovan lähellä sijaitsevalle huvilallenne joku henkilö?

Radek: Kuten minä jo osoitin, vuoden 1935 kesällä minun luonani kävi tuo samainen keski-Europan maan diplomaattinen edustaja, joka hyväksyi ensimmäisen esityksen keskustelussa kanssani v. 1934.

Vyshinskij: Saapuiko hän luoksenne ja keskusteli teidän kanssanne jonkun läsnäollessa vaiko kahden kesken?

Radek: Ei, minun luonani oli silloin Buharin. Saapuu auto, ja minä näin tuon minulle tunnetun herran ja sitäpaitsi kaksi tuntematonta. Hän alkoi selittää saapumistaan sillä, että hänen mukanaan saapuneitten Königsbergin yliopiston professorin ja tuon maan yhden maakunnan johtajan neuvonantajan pitäisi kiinnostaa minua siltä puolen, että Königsberg suhtautuu Venäjään toisin kuin, sanokaamme Rosenberg, että Preussi pelkää Puolaa, ei luota siihen, ja senvuoksi se on kiinnostettu aktiivisesta suhteesta SSTL:oon.

Minä kuuntelin tämän hänen esittelynsä, ja koska me olimme päättäneet olla ryhtymättä mihinkään neuvotteluihin täällä tämän edustajan kanssa, paitsi, kuten minä jo tiedoitin, antaa hyväksymisen Trotskin mandaatille, niin nämä edustajat, nähtyään, että me emme ilmeisesti halua ryhtyä minkäänlaisiin neuvotteluihin, matkustivat pois.

Tällä käynnillä oli myöhemmät seurauksensa. Joko diplomaattinen agentti ei käsittänyt, miksi hänet näin otettiin vastaan, tai ne henkilöt, jotka olivat hänen takanaan, halusivat tarkastaa, mitä se merkitsee, eikö tässä ole tapahtunut minkäänlaisia muutoksia blokin suhteessa tähän maahan. Ja muutaman kuukauden kuluttua, suunnilleen marraskuussa v. 1935 eräässä sittemmin olleessa diplomaattisessa vastaanotossa minun luokseni tuli tämän maan sotilasedustaja ja alkoi valittaa ilmapiirin täydellistä muuttumista näiden maiden välillä. Ensimmäisten sanojensa jälkeen hän sanoi, että herra Trotskin aikoina näiden maiden armeijoiden välillä oli paremmat suhteet. Myöhemmin hän sanoi, että Trotskij on jäänyt uskolliseksi vanhoille katsantokannoilleen Sovettiliiton ja Saksan ystävyyden välttämättömyyteen nähden. Hän alkoi ahdistaa minua henkilönä, joka on aikaisemmin ajanut rapolilaista linjaa. Minä hänelle tähän vastasin, että realiset politiikot SSTL:ssa tietävät Sovettiliiton ja Saksan ystävyyden merkityksen ja ovat valmiit menemään niihin myönnytyksiin, jotka ovat välttämättömiä tämän ystävyyden turvaamiseksi. Hän minulle vastasi, että on lopultakin joskus kokoonnuttava, yhdessä keskusteltava yksityiskohtaisesti ja konkreettisesti lähentymisen teistä.

Minä sanoin hänelle, että kun tulee vastaava tilanne, niin minä mielelläni vietän hänen kanssaan illan.

Vyshinskij: Oliko teillä keskustelua Pjatakovin kanssa tai jonkun muun kanssa mahdollisen sodan lähentämisen määräajoista?

Vastatessaan tähän valtiollisen syyttäjän tekemään kysymykseen, Radek osoittaa, että palattuaan Oslosta Pjatakov hänelle tiedoitti Trotskin seuraavasta asettamuksesta: puhuessaan edessäolevasta sodasta, Trotskij, vedoten keskusteluun Hessin ja Saksan muiden virallisten henkilöiden kanssa, sanoi, että sota tulee v. 1937, että Saksa on suorittanut loppuun sotavalmistelun ja vuoden 1936 se tarvitsee selkäpuolen diplomaattista turvaamista varten: ensinnäkin — Englannin neutraliteetin turvaamista varten. toiseksi — sopimuksen aikaansaamista varten Ranskan kanssa ja sitä varten, että kasvavaan fasistiseen liikkeeseen nojaten, joka liike heikentää Ranskan demokraattista hallitusta, Ranska saataisiin lyötyä lyhyellä iskulla, jotta sitten keskitetyillä voimilla iskettäisiin SSTL:ään.

Vyshinskij (Pjatakoville): Sanoitteko te tämän? Vahvistatteko sen?

Pjatakov: Kyllä, Radek kertoi hyvin täsmällisesti. Kaikki on aivan totta.

Tämän jälkeen puheenjohtaja tov. Ulrich kääntyy eksperttien puoleen, ovatko he valmiit antamaan lausunnon oikeuden asettamiin kysymyksiin.

Ekspertit tt. Monosovitsh, Lekus ja Pokrovskij antavat lausuntonsa niistä kysymyksistä, jotka yhdistyvät syytettyjen Norkinin ja Drobnisin rikolliseen diversio- ja tuholaistoimintaan Kemerovon Kombinatstroilla, syytettyjen Shestovin ja Stroilovin rikolliseen toimintaan Kuzbassugolissa ja syytettyjen Rataitshakin ja Pushinin — Gorlovskin typpilannoketehtaalla. Ekspertiisi on todennut, että näissä tuotantolaitoksissa tapahtuneet vauriot ovat olleet tahallisesti suoritettuja ja totesi sen suuren vahingon, jonka syytettyjen tuholaistoiminta ja diversioteot ovat aiheuttaneet sovettivaltiolle.

Ekspertiisin lausunnon jälkeen puheenjohtaja ilmoittaa:

— Istuntoa tullaan jatkamaan rikosasiain käsittelyn lakikokoelman 19. pykälän perusteella suljettujen ovien takana.

Oikeuden seuraava avoin istunto alkaa kello 4 päivällä tammikuun 28 päivänä.

Kui eli Tuuksan krestjanstvu enne i kui eläy nygöi

Tov. Stalin omas dokluadas, kuduan häi asui tresvytshainoil VIII Vsesojusnoil Sovietoin siesdal sanoi, shto meijän krestjanstvu on toine, kui mi oli enne.

Meijän sovetskoi krestjanstvu on sovershenno uusi krestjanstvu. Meil ei ole enämbi pomeshiekkoi i kulakkoi, kupsoi i rostovshiekkoi, kuduat voidas, eksploatiiruija krestjuanoi. Kui nägyy, meijän krestjanstvu on piästetty eksploatatsies. Iielleh, meijän Sovetskoi krestjanstvu poshti kai on kolhosnoi krestjanstvu, toisin sanoen, häi stroiu omua elostu ei edinolitshinoil ruavol i otstaloil tehniekal, a kollektivnoil ruavol i sovremjonnoil tehniekal. Nakonets, meijän krestjanskoin hostjaistvan osnovannu on ei tshasnoi sobstvennosti, a kollektivnoi sobstvennosti, kudai on kasvanuh kollektivnoin ruavon avul.

Kui näittö, sovetskoi krestjanstvu on sovershenno uusi krestjanstvu, mittumua vie ei tiedänyh rahvahan istorie.

* * *

Endises elokses starikku-kolhosniekku Ahtjein Stepan Fedorov raskazivaitshou.

— Minul on elettyö jo 63 vuottu. Täs aijas 44 vuottu elin enne sovetskoidu vluastie. Kai nämä 44 vuottu oldih nälgy, da kurju vuvvet. Hot ollus yksi ruadostnoi päivy.

Meijän pereh, da i ei vai yksi meijän, eli muga, da hot ni mustella ei olis. Tämä ei olluh elos, a oli kui katorgu. Nengomie bednjakkoi, kui myö, Tuuksal oli äijy. Meidy eksploatiiruitsi krupnoi kulakku — kupsu Antonov.

— Kaikkie Tuuksua käis pidäy, — paistih silaigua mushikat.

Tämä mugai oligi.

Minul mustoittuu nengoine sluutsai. Oli meil paha lehmäine, dai i sidä viivoin vaivoin syötimmö. Ei ollut niittuo, kus olis voinuh asuo heiniä. I vot, kai pereh kuda kusgi keräilmmö kesän aloh suabrasen heiniä i ruaduitsemmokseh.

— Nygöi talvekse täydyy.

Tuli talvi, menimmö heinäh, a suabrua jo ni ole ei. Kulakke Antonov otti heinät, da möi.

— Tämä vellois pakisi häi jällespäi. A vellas myö hänel emme ollut.

Byvaitshih i nenga. Bednjakoil muadu olluh ei, a jesli erähil i oli da oli vähä. Sit pidi muadu arenduija kulakoil: Omeljos. Kyyröis, Obromas. Sen piäl viehäi tämä mua pidi muokata, a ollut mil ei. I myös pidi mennä poklonanke niijen samasien kulakoinluo, ei-go hebuo annettas. A dohodua min sait, da heil i pidi andua. Mustoittuu yksi truudnoi vuozi. Bednjakal Papoin Semoil hebuo olluh ei, da ni palkata ei suanuh. I shtobi hot vähäine kylviä, häi itshe valjastiihes adras, a emändäh kyndi.

Ruavoimmo, ruavoimmo, a tolkkuo yksikai olluh ei. Shtobi leibiä täydys vuvvekse, nenga ei olluh. Pidi lähtie suamah. No yhtes pedas lähtimmö, toiseh puutummo.

Meidy nelli bednjakkua: Tolotskin, Mekkoev, Tshaskin i minä otimmo sumkaset, i lähtimmö kerran ruaduo etshimäh. Puutuimmo yhten isändälyö, ruavoimo 7 nedälie. A konsu meil annetih tshottu, nelläh tuli vai seitshe griivnua. Duumaitshemmo, midä nygöi ostua. Resshimmö hyvin syvvä 25 kopeikkah ostimmo kuda midägi, keitimmö. A konsu rubeimo syömäh, vähäses vai emmo toravunnuh — kaikil pidäs enämbi.

Minul vie tulou mustua, konsu Tuuksal ensimäi pojavittihes karasin lamput, da samovuaru. A eiga sih sah päretty poltimmo da padases kipjatkua keitimmö.

Vanhan Tuuksan elos oli pimei, kui sygysyn yö. Kogo Tuuksal oli kaksi kirjuniekkua: Fedulov, häi kuilienou opastui kävelles "muadumyö" da Sidorov, torgovtsu. Nuorison elos oli atkal. Kävyimö veitshoroih, kus vai taljanku laski iändy. Sovat oldih kodi palttinas asutut. A jesli kel i puutui palttoin pindshatkko, ga sitä kandeli 30 vuottu vähimäkse, davie lapsil jäi.

Nenga vot i elimmö.

Nastojuashoin eloksen minä näin vai, siit konsu tsuari lykättih prestolalpäi i rodjih sovetskoi vlasti. I osobenno hyvä elos rodih i konzu minä menin kolhosah. Entiijä kui i ruaduijakseh, kui minä elin nämih päivisäh, konzu stalinskoi Konstitutsie — meijän osnovnoi zakon rodih utverditukse.

Elos, kudamuo myö duumaitsimmo — hyvä elos — on jo savojuittu i kirjutettu kuldaseh kniigah — zakonah.

* * *

Tuuksan joven molembil rannoil raspolozhiihes selo Tuuksa. Täh kuuluu kymmeniene hieruu: Juokul, Gorbal, Riiskal, Gorku, Tekatsul i toiset.

Vuozi 1930 Tuuksal organisuihes kolhosu "Iskra". Ensimäi kolhozah kirjuttiihes 12 bednjatskoidu hosjaistvua. Apreljankuuhsah tuli vie 40 hosjaistvua. Nenga vanhal Tuuksal savodiihes strojiekseh uusi elos.

Kulakat, klasovoit vragat, piettih suurdu agitatsiedu kolhoosoi vastah. No ni mi ei pomeshainuh. Kolhoosu kasvoi i ukrepljaitsiihes, joga vuottu.

Proidji 7 vuottu. Kolhosat pobedittih. Tuuksa rodih kolhosnoi 98 % edinolitshnoidu hosjaistvoi objedinittihes kolhosah. Pretvoriihes ilmasen igäine krestjuanoin duumu — kolhosal on peredaittu besplatno i besrotsho, toisin sanojen ilmasekse igiä 1935 gegtuarua muadu. Tämä on kirjutettu gosudarstvennoih aktah. Endisien pienien palaizien sijah, kudamis oli vai 4—5 sotkua muadu meil on muapalstat 2—3 gegtuaran suurot. Vaikui jälgymäsien kahten vuvven aigah kolhoosas on kaivettu 180 kilometrie uuttu ojua peldoloil, nostettu 215 gegtuarua tseliniä, kortsevaittu 150 gegtuarua i kuivattu 600 gegtuarua.

Kolhoosan peldoloil ruatah traktorat i toiset shloshnoit seljhosmashinat. Proidinuol vuvvel 635 gegtuarua muadu on obrabotaittu traktoroil. Puolet kylvöis on pietty sejalkoil. Polnostju on meknisoidu puindu, 90 % niittämine, 60 % leikuandu. Kolhosal on 8 kosilkua, 8 leikattavua mashinua. 4 konnoidu haravua, 2 kylvetäviä mashinua. Kolhoosu mennyt vuon osti vetrodviigateljan — ruadau tuuli melitshy. Tänä vuon tuulen vägi roih ispoljisuittu siemenien tuulattamiseh, kormun valmistamiseh shiivatoil.

Kasvoi i kolhosnoi shivotnovodstvu. Kolhoosal on 100 piädy suurdu sarvikarjua, 80 potshie, 140 hebuo, 3 holmogorskoidu plemenoidu häkkie. Shiivatoih nishkoi on hyvin oburuuduittu skotnoi dvora, svinarniekku. Shivotnovodstvu rasvivaitsheh ielleh. Sosdavaitseh hyvä kormovoi buazu jo mennyt vuon on parandettu 200 gegtuarua niittuo 170 gegtuarua roih kuljturnoidu niittuo, niis 80 gegtuarua on jo kynnetty.

Elos ismeni vanhan Tuuksan. Nygöi Tuuksi on uusi kolhosnoi. Kolhosniekoin elos rodieu kuljturnoi, sashitotshnoi, radostnoi, vessel. Tämä elos jo nastupainuh, no roih vie parembi stalinskoin Konstitutsien päiväine paistamah, hyviä elostu andamah.

* * *

Vanhal Tuuksal, kui raskasivaijah starikat oli vai kaksi kirjuniekkua. Sit vie pappi pojaviihes, vot i kai. Toisin on dielot nygöi.

Mihail Jakovlevitsh Abramov, Tuuksan eläi, sai vähäsen opastuo ennen sovetskoidu vluastie. No ielleh dorogua ei olluh. Vaikui sovetskoi vluasti avai hänel dorogan elokseh. I vot nygöi Mihail Jakovlevitsh ruadau yhten Karelskoin rajonan Rikkan predseduateljannu.

Tuuksal nygöi on kymmenie uusie ihmisie. Vot Jakon Nikolaevitsh Sudakov. Savodji ruadua laukas, a nygöi on Riikan instruktor, omas rajonas. M. I. Moljikov on Kotkatjärven seljpon predseduatel, E. S. Ahtiev — Suuren mäin kyläsovietan predseduatel, E. G. Kondratjev Riipuskalan kyläsovietan sekretari. A vie on Tuuksan nuorisos kasvanuh spetsialistua. Ivan Mihailovitsh Petrov on noussuh Anuksen mashinnu-traktornoin stantsien mehaniekakse. Petrov on Karjelskoin Obkoman tslena. M. Markov on paras kogo rajonas traktoristu brigadieru. Tuuksu on andan 10 traktoristua, mashivoviedua i tolsie.

Marjusa Pappoeva, i Njura Larionova ruatah utsiiteljoinnu. N. Kusnetsov on veterinarnoi fertshali, O. Gridin — metsestru, M. Gridina i J. Kusnetsov kuljtruadajat.

Piäl 35 hengen, kuduat lähtiettih Tuuksal päi, ruatah i stroitah uuttu elostu. Kiestingin lespromhoosas ruatah Evdokimovan veljekset. I. N. Kotsakov, Arefjev i J. N. Kotsakov.

Kui nägyy, sovetskoi krestjanstvu on uusi krestjanstvu.

I. Tshenshijev.

Tulojenjako Rukajärven kolhooseissa

RUKAJÄRVI, 29 (Karel-TASS). Tulojen jako rajonin kolhooseissa todistaa kolhoosnikkojen varallisuuden suurta kasvua tänä vuonna. Kolhoosissa "14 let Oktjabrja" (Ontojärven selsovetti) on stahanovilainen **Kiprijan Petrovitsh Sergejev** saanut 1.040 kiloa jyviä, 1.300 kiloa perunoita, 16,5 kiloa voita, 162 kiloa kalaa sekä 850 ruplaa rahassa. Entinen batrakkinainen **Senja Sergejeva on saanut 720 kiloa jyviä, 900 kiloa perunoita, 12 kiloa voita, 120 kiloa kalaa, 200 kiloa rehua ja 520 ruplaa rahassa.**

— Ennen minä tein kulakille työtä ympäri vuorokauden — kertoi Sergejeva — mutta en saanut tällaisia tuloja. Sovettivalta on turvannut minulle varakkaan elämän.

Enemmän huomiota kolhoosien vuositilityksiin

Kolhoosien rahallisella tuloverolla v. 1936 verottamisen ensimmäisen kamppailun suorittamiselle annettiin suuri merkitys puolueen ja hallituksen taholta. On täysin ymmärrettävää, että kolhoosien verotussysteemin muuttamisella annettiin finanssiorgaaneille valtava tehtävä, ei ainoastaan kolhoosien oikein verottamiseen nähden, vaan myöskin luettelointiin ja tilinpitoon nähden kolhooseissa, sillä tähän saakka kolhooseissa vallinnut tilanne luetteloinnissa ja tilinpidossa on huomattavassa määrin jarruttanut puolueen tunnuksen toteuttamista kolhoosien organisatooris-taloudellisesta lujittamisesta.

Viime joulukuun 15 päivänä narkomfinin aparaatin suorittama dokumenttaalinen tarkastus 101 kolhoosin vuositileissä osoitti kuinka epätyydyttävä on luetteloinnin ja tilinpidon tila suuressa määrässä Karjalan kolhooseja.

Peltoviljelyksen tuotteiden väärin hinnoittelu (Kontupohjan, Petrovskin, Vieljärven rajoneissa).

Yhteiskunnalliseen ruokailuun ja tuotannollisiin tarpeisiin käytettyjen maitotuotteiden väärin hinnoittelu (Kontupohjan, Karhumäen, Petrovskin ja Puutosin rajoneissa).

Karhumäen rajonin kolhoosien vuositileissä ei täydellisesti heijastu tulot peltoviljelyksen tuotteista. Siellä on vedetty verotuksen alaiseksi myöskin summia, joita kolhoosit ovat saaneet palkintoina metsätöistä.

On paljastettu tapauksia, jolloin hankintapunktit ovat väärin laskeneet kolhoosien luovuttamista maataloustuotteista valtion hankintoihin kontraktatsioinnin ym. tietä.

Tämän todistamiseksi on olemassa seuraavia tosiasioita:

Kolhoosissa "Novyi putj", Petrovskin rajonissa, on kokonaistulot maitotuotteista valtion hankintojen mukaan määritelty 1897 ruplaksi, mutta tiliselostuksessa ne on osoitettu 1.246 rpl. 72 kop.

Kontupohjan rajonin kaikissa kolhooseissa on heinät hinnoiteltu huonomman laadun mukaan ja sen mukaan hankintapunktit suorittivat tilityksen tarkastamatta heinän laatua.

Petrovskin rajonin kolhoosissa "Pamjatj Lenina" on tiliselostuksen mukaan osoitettu karjan myynnistä saaduiksi tuloiksi 730 rpl., mutta asiakirjojen mukaan summa ilmenee 1.109 rpl. 83 kop.

Kolhoosissa Rovio, Petrovskin rajonissa, ovat sivuansioista saadut tulot tulotodisteiden mukaan 2.499 rpl. 39 kop., mutta tiliselostuksessa ne on osoitettu 674 rpl. 58 kopeekaksi jne.

Nämä faktat puhuvat kolhoosien stalinilaisten sääntöjen karkeista rikkomuksista yhdeltä ja toiselta puolen väärinkäytöksistä kolhoosia kohtaan ja rahallisista tuloveroista olevan lain rikkomisesta.

Sitäpaitsi on paljastettu lukuisia faktoja summittaisesta, millään perustelemattomasta kolhoosien kokonaistulojen suurentelemisesta. Tämä johtaa keinotekoiseen kolhoosnikkojen työpäivän hinnan kohottamiseen, kolhoosin liikaverottamiseen.

Esimerkiksi Äänisentakaisen rajonin kolhoosi "Borjba". Tässä kolhoosissa oli kaikki heinät hinnoiteltu 8 rpl. sentneriltä, samanaikaisesti kun valtionhankintojen korkein hinta on 6 rpl. 50 kop. ja hankintapunkti otti vastaan kolhoosilta niittyheinää 4 ruplan 60 kop. hinnalla. Tulot myllystä ja pajasta on tässä kolhoosissa osoitettu tiliselostuksen mukaan 5.142 ruplaksi, mutta asiakirjojen mukaan ne muodostavat vain 1.484 rpl. Tulot metsätöistä on merkitty 10.837 rpl, mutta papereiden mukaan on se vain 6.564 rpl. Seurauksena oli, että kolhoosia liikaverotettiin 438 rpl. 81 kopeekalla.

Karhumäen rajonissa on rajonin maaosaston määräyksen perusteella kaikissa kolhooseissa, vuositilityksien laatimisen yhteydessä maito hinnoiteltu 19 rpl. 20 kop. sentneriltä silloin kun valtion hankintahinta maidosta on 15 ruplaa sentneriltä.

Kolhoosissa "Putj k sotsialismu", Karhumäen rajonissa, verotettavat tulot karjanhoidosta on asiapaperien mukaan määritelty 3.156 rpl. 15 kopeekaksi, mutta kolhoosin vuositileissä ne on osoitettu 4.434 rpl. 70 kopeekaksi.

Kolhoosissa "Karhumäen bolsheviikki", samassa rajonissa, veroitettavat tulot karjataloudesta on asiapaperien mukaan määritelty 1.829 rpl. 22 kop. Tämän lisäksi kolhoosin tileissä oli sisällytetty verotuksen alaiseksi kuuluvaan kolhoosin tulojen kokonaissummaan myöskin metsätöistä saadut palkinnot. Tilien tarkastuksen jälkeen rajonin finanssiosasto verotti vain summasta 1.783 rpl. 55 kop.

Tov. Arhipovin nim. om. kolhoosissa, tulot maatalouden ulkopuolisista ansioista oli tileissä osoitettu 4.078 rpl. 97 kopeekaksi. Tähän summaan oli myöskin sisällytetty kolhoosnikkojen metsätöistä saadut palkinnot. Asiapaperien mukaan veroitettavat tulot muodostivat vain 3.361 rpl. 53 kop.

Kalevalan rajonissa, 36 kolhoosissa olivat kokonaistulot vuositileissä osoitettu 3.019.200 ruplaksi, mutta rajonin finanssiosaston tarkastuksen jälkeen tulot määriteltiin 1.594.700 ruplaksi jne.

Vaikenemalla ei saa sivuuttaa myöskään sitä faktaa, että joukkomitassa esiintyneiden tapausten yhteydessä väärin muodostetuista kolhoosien vuositileistä esim. v. 1935, rajonien maaosastot ja KTA:t tarkastaessaan näitä tilejä eivät kriitillisesti suhtautuneet asiaan, vaan allekirjoittivat vuositilejä tarkastamatta niiden sisältöä ja vahvistivat täysin vääriä tiliselostuksia.

Monet rajonien maaosastot ja KTA:t jäivät kokonaan syrjään suoranaisista velvollisuuksistaan kontrolliin nähden rajonien finanssiosastojen suorittaman kolhoosien vuositilityksien tarkastuksen aikana.

Prääsän rajonin maaosaston johto tiedoitti, että "vanhoja virheitä ei korjattu". Itsekritiikin mielessä on sanottava, että myöskään Karjalan finanssijärjestöt eivät vielä läheskään ole tehneet kaikkea sitä, mitä niiden tulee tehdä.

Enemmistö rajonien finanssiosastoista eivät täydellisesti täyttäneet AKSSR:n Sovnarkomin päätöstä 17/VIII—1936, organisatsioni-joukkotyön suorittamisesta tärkeimpien talous-poliittisten kamppailujen yhteydessä.

Useissa rajoneissa ei suoritettu ryhmäneuvotteluja kolhoosien puheenjohtajien ja kirjanpitäjien kanssa, selvittääkseen rahallisista tuloveroista olevaa lakia.

Ettei sallittaisi viime vuoden virheiden toistumisia ja turvattaisiin parempi työn laatu alkaneena v. 1937, Karjalan Narkomfin ja Narkomzem yhdessä organisoivat kymmenpäiväisen seminaarin, joka alkoi tammikuun 2 päivä kuluvaa vuotta. Seminaarissa valmennettiin rajonien finanssiosastojen joukkomaksujen inspektoreita ja rajonien maaosastojen ja KTA:n kirjanpitäjiä ja instruktoreja.

Tässä seminaarissa huolellisesti harkittiin ja käsiteltiin kolhoosien uuden vuositilityksen, vuodelta 1936, laatimisen järjestys ja säännöt. On käytännössä opetettava ihmisiä, miten tulee laadullisesti parhaiten laatia kolhoosin vuositilitys.

Narkomzemin on valmistettava ja lähetettävä kolhooseille tarkka instruktsia kirjanpidosta ja tuotteiden hinnoista, riippuen hinnat tuotteiden laadusta, SSSR:n Narkomfinin instruktsian 12 pykälän selvityksen mukaan, sopien kysymykset kaikenlaisista lisäyksistä ja alennuksista asetettuihin valtion hintoihin nähden, hankintakomitean valtuutetun kanssa.

Kamppailumme kolhoosien vuositilien laatimisessa ja tarkastamisessa vuodelta 1936, tulee auttaa kolhooseja poistamaan kaikki puutteellisuudet ja turvaamaan luetteloinnin korkea laatu. Rajonien maaosastojen johtajien ja KTA:n tirehtöörien edessä on mitä vakavin työ. Heidän on asetuttava tämän tehtävän johtoon, sillä laki velvoittaa heitä henkilökohtaisesti antamaan kirjalliset yhteenvedot jokaisesta kolhoosin vuositilistä erikseen, josta kopio esitetään yhdessä kolhoosin vuositilin kanssa lain edellyttämänä määräaikana vastaavaan rajonin finanssiosastoon. Rajonin finanssiosaston johtaja on velvollinen veron laskemiseen mennessä huolellisesti tarkastamaan onko kokonaistulot määritelty oikein kolhoosin tilien mukaan, minkä jälkeen on pidettävä silmällä veron oikein laskemista.

Karjalan finanssiasiain kansankomissaarin sijainen

A. Tshasovennyij.

Kuvassa: Petroskoin suksitehtaan työläisten miitinki. Tehtaan vanhempia työläisiä kuuntelemassa selostusta vastavallankumouksellisen trotskilaisen paralleelisen keskuksen oikeusjutusta.
(Foto — J. Roskin.)

Pyhkiä muanpielpäi vihatut guadut

Guatniemen (Petrovskin rajonu) kolhoozan kolhozniekat obschoil kerähmöl Pjatakovan, Radekan, Sokolnikovan Muralovan i toizien roodinal izmenindäs vieritettylöin dieluo katshottu, luaitus rezoljutsies sanotah, shto hyö yhtyvytäh kaiken sovetskoin rahvahan treebovanieh: halvastavan roodinan pinnalpäi pyhkie kai vihatut guadut, fashistkoit shpionat, roodinan preedatjeljat.

— Viä korgiembal nostammo revoljutsionnoidu nägyö — sanotah Guatniemen kolhozniekat. Rubiammo korval kuundelemah jogastu vihamiehen liikkumistu, jogastu sen vyilaskua, dielua. Myös uskaldammo viä parembin ruveta kolhoozas ruadamah, lujittamah kolhoznoidu porjatkua, hyvin karavuulimah sotsialistiitsheskoidu sobstvennostii.

Synnyinmaan pettureilla ei ole paikkaa maan päällä

Syvää suuttumusta ja vihaa uhkuivat Kareldrevin insinööri-teknillisten työntekijäin ja toimitsijain puheet käsitellessään tammikuun 28 päivänä sovettivastaisen trotskilaisen keskuksen oikeusasiaa. Kokoukseen osaaottaneet 60 trustin työntekijää hyväksyivät yksimielisesti seuraavan päätöslauselman:

— Me olemme kuohuksissa Trotskin — tämän koko maailman työtätekevien raivoisan vihamiehen bandiittijoukon kataluuden, petturuuden ja rikosten johdosta.

Oikeus on tuonut päivänvaloon trotskilaisten viheliäisyyden, jotka ovat muuttuneet verisiksi murhaajiksi, vakoojiksi ja diversanteiksi, todistanut trotskilaisten bandiittien suoran yhteyden fasististen sodansytyttäjien kanssa, paljastanut trotskilaisten "oikeisto"-liittolaisten Buharinin, Rykovin ja muiden uskomattoman konnuuden. Me vaadimme oikeistoluopureiden rikosten paljastamista loppuun saakka.

Pjatakoville, Radekille, Sokoljnikoville ja heidän agenteilleen — synnyinmaan pettureille, työtätekevien murhaajille, vakoojille ja bandiiteille ei ole paikkaa sovettimaan päällä.

Tiiviimmin liitymme puolueen ja kansojen suuren johtajan meidän Stalinin ympärille!

Tulemme valppaasti vartioimaan vallankumouksen saavutuksia ja johtajiemme elämää! (Karel-TASS).

Fasistiset koirat on ammuttava

Kontupohjan rakennuskonttorin työläiset käsiteltyään trotskilaisen vastavallankumouksellisen ryhmän roistotekoja, vaativat annettavaksi näille itsensä myyneille fasistisille koirille korkeimman rangaistuksen — ammuttavaksi.

Päätöslauselmassaan työläiset merkitsevät, että jos tarve vaatii, niin sovettimaan kaikki työtätekevät ovat valmiit viimeiseen veripisaraan asti puolustamaan sosialistista isänmaatansa, tulevat yhä tiiviimmin ja voimaperäisemmin työskentelemään sosialistisen rakennustyön rintamalla ja kohottamaan luokkavalppauttaan.

Surmu izmenniekoille!

Sovhoozun N:o 2 ruadajat i sluuzhaschoit tämän kuun 27 päivän **miitingal** aktivno kuunneltih **trotskilaisien** fashistoin suudo**dieluo.** Kaikis sanondis tuli tie**doh** viha i njeenavisti nämie vre**diitjeljoi** i tappajie kohtah. Sur**mu roodinan izmenniekoille,** fas**histkoloille slodeiloille** — oli mii**tingal** kaikkien otettu yksimie**liine treebovanie.**

Ambua madoloi!

Lugiettuo tiedot trotskitskoi tsentraspäi roodinan pahimbien izmenniekoin vredindäs Tiihij Navolok punktan motoristat, sleesarit i tookarit syvän vihankel proklinaijah rahvahan vihaniekkoi. Hyö trotskitskoit koirat tahtottih katkata miän sotsialistiitsheskoi stroimine, ottua meil ozau i ihalmo elos — sanotah Tiihoi Naavolokkalaiset — no heil tämä ei udainnuhes, da ni udaitshei ei.

Fashistkoloin brizgoin alastomien shpienoin i bandiitoin dieloloil vastavukseksi Tiihoi Naavolokkalaiset objazuitahes aijan aijoil pidie paro-motornoin flotan remontan, i sovsem valmehennu ottua vuvven 1937 spluavu.

Hyö kyzytäh Korgiembuo suuduo roodinan izmenniekoil andamah kaikkii suroovoimban priigovoran — ambua madoloi.

Vakavampi huomio PERUSTUOTANTOON

Krakulin autobaasalla ei ole kiinnitetty riittävää huomiota perustuotannon suoritukseen. Niinpä baasan 26 hevosesta työskentelee vain 5 hevosta juontauksessa ja 2 hevosta terrikoilla. Loput 19 hevosta työskentelee aputöissä. Tämän vuoksi puutavaran juontaus autotien varteen edistyy sallimattoman hitaasti.

Samoin ei ole baasalla olevia kaaderityöläisiä kiinnitetty perustuotantoon hakkuuseen ja ajoon. 69 työläisestä työskentelee varsinaisesti metsässä vain 16 miestä, loput 53 miestä työskentelee rakennus- ym. töissä.

Ottaen huomioon metsätyötehtävän määräaikaisen toteuttamisen ja hallituksen osoittamat tehtävät työvoiman perustuotantoon sijoitteluun nähden, on punktilla heti korjattava sellainen tilanne, joka siellä tällä kertaa vallitsee.

P. Laatikainen.

Vihdoinkin saatava kuivausuuni Kontupohjaan

Kontupohjan molemmilla rakennuspiireillä rakennusten sisustustyöt kärsivät suuresti kuivan materiaalin puutteesta. Rakennusten sisustaminen tuoreella materiaalilla on hyvin epätaloudellista. Jo ensimmäisen vuoden jälkeen näissä taloissa on suoritettava kapitaaliremontti. Kapitaaliremontteihin kutakin uutta rakennusta varten on käytettävä tuhansia ruplia. Siitä huolimatta, että tämä kysymys on ollut monta kertaa esillä, ei rakennustöitä johtavat järjestöt ole näihin mennessä tätä kysymystä loppuun asti harkinneet. Onhan joskus Kontupohjaan rakennettu kuivausuuni, mutta se vain pienessä määrin on voinut palvella rakennustöitä.

Keskustellessani tästä kysymyksestä erään rakennustöitä tuntevan henkilön kanssa, hän selitti minulle, että jos on halua, niin kuivan materiaalin kysymys on näissäkin oloissa Kontupohjassa mahdollisuus ratkaista. Hän ehdottaa sen ratkaistavaksi seuraavalla tavalla:

Kun Kontupohjassa on vanhoja höyrykattiloita, niin yksi höyrykattila on sijoitettava kuivaushuoneen yhteyteen. Silloin kun lämpölähde on kuivausuunin yhteydessä, niin se takaa uunin normaalisen työskentelyn. Tämän lisäksi on välttämätön rakentaa uunin yhteyteen 2 varastoa, kylmä varasto ja kuivausvarasto. Kylmä varasto tarvitaan sitä varten, että siinä jo materiaali kuivaa ilmakuivaksi.

Tällainen kuivausuuni on Kontupohjaan saatava, sillä sen tuottamat säästöt voidaan vuosittain alkaa laskea tuhansissa ruplissa. Vasta tämän jälkeen rakennukset tulevat sisustettua sellaisella materiaalilla, ettei niissä tarvitse suorittaa kapitaaliremonttia joka vuosi.

Toivottavaa on, että rakennuskonttorissa otettaisi tämä kysymys ratkaisevasti käsittelyn alaiseksi, sillä vain tätä tietä voidaan taata uusien rakennuksien sisustamisen korkea laatu ja lopettaa valtion varojen tuholaismainen haaskaus.

M. K-to.

En uskonut kun synnytin kahdennentoista...

Lievästi puhalteli joulukuinen lauhkea tuuli. Aurinko pilkisti pilvenraosta juuri silloin kuin Kiestingin valistustalon seinään kiinnitettiin ilmoitus:

"Tänään Kiestingin keskuskulttuuritalolla on kokous, jossa luovutetaan avustuksia suuriperheisille."

Ja kun aurinko pilkisti toisen kerran, huomasivat ihmiset ilmoituksen ja havaitsivat, että se ei ole mikään tavallinen ilmoitus. Se joka kulki yksinään nyökkäsi hyväksyvästi päätään, ne jotka kulkivat ryhmissä virittivät asiasta heti keskustelun.

* * *

Kello on 8 illalla. Valistustalon huoneet ovat täytenään ihmisiä. Iloinen nauru raikuu.

Rajonin tpk:n puheenjohtaja tov. Juplov avaa tilaisuuden ilmoittaen, että Karjalan Sovnarkomin päätöksen mukaisesti tullaan tilaisuudessa luovuttamaan suuriperheisille, 12 lapsen äidille **Niikkanovalle** ja 7 lapsen äidille **Ivanovalle,** valtion avustus.

Salissa olijain kasvot kirkastuvat, kaikki puristautuvat yhteen ja katsovat kun tov. Ivanova astuu pöydän taa. Hän ei voi sanoa mitään. Hän on ilon ja liikutuksen vallassa. Entinen raskas elämä selvemmin kuin koskaan ennen nousee hänen muistiinsa.

Hän ei löydä sanoja, joilla kertoa entisestä elämästään, niin liikutettu hän oli, sydämessään kiittää puoluetta ja hallitusta.

Rakkauden ja kiitollisuuden sanat puolueellemme ja kansojen johtajalle toveri Stalinille, lausui vielä hänen miehensä.

— Onhan niitä, noita lapsen palleroisia — kertoo naurussa suin isä Ivanov, — vanhimmalla lapsella on ikää 18 vuotta, nuorimmalla vasta 5 kuukautta. Syntyyhän niitä tietysti vieläkin, naurahtaa Ivanov, saaden koko yleisön nauramaan. — Mutta mikäpä on syntyessä, elämä heille on taattu ja hyvä.

Pöydän taakse astuu tov. Niikkanova. Ilon kyyneleet vierähtävät poskilleen, kun alkaa kertomaan elämästään. Hänen elämänsä, kuten monen muunkin työläis- ja talonpoikaisnaisen elämä, on ollut hyvin vaivaloista.

Hän yrittää kertoa entisestä raskaasta elämästään, mutta hänen huulilleen kiiruhtaa väkistenkin uusi elämä. Ja hän lausuukin:

"En uskonut, kun synnytin 12 lapsen, että minulle entiselle köyhälle talonpoikaisnaiselle, puolue ja hallitus antaa avustuksen, mutta nyt se on minun kädessäni, kuten näette".

Sen jälkeen pöydän taakse astuu Niikkanovan mies: "Muistan sen ajan kun menimme naimisiin. Työtä ei ollut paikan päällä, se tuli hakea kaukaa ja vaimo jäi vastasyntyneen lapsen kanssa kotiin. Hänen piti anoa leipäpalaansa herrojen akkunan alta, sillä minä ansaitsin niin vähän, että se ei riittänyt perheen elatukseen. Toista on nyt.

Vielä kerran kiitos toveri Stalinille ja Sovettimaalle".

M. Saikkov.

Karjalan kaunokirjallisuusharrastajain huomioon

Karjalan Sovettikirjailijain Liitto valmistelee julaistavaksi kahta suurta kaunokirjallista kokoelmaa, toisen venäjänkielellä ja toisen suomenkielellä. Nämä kokoelmat omistetaan Suuren Lokakuun revolutsion XX vuosipäivälle.

Kokoelman pääosat ovat: Karjala Lokakuun edellä. Revolutsion ja sovettivallan puolesta käydyn taistelun vuodet (valkosuomalainen avantuuri ja interventsio). Uuden, sosialistisen Karjalan rakennustyö. Sovetti-Karjala — suuren Sosialistisen Sovettitasavaltojen Liiton luoteinen etuvartio. Sosialistisen Karjalan ihmisiä.

Kertomuksissa, novelleissa ja runoissa on kuvattava sosialistisen Karjalan eilisiä ja tämänpäiväisiä aikoja.

Karjalan Sovettikirjailijain Liitto pyytää kaikkia tovereita, jotka kirjoittavat kertomuksia, novelleja, runoja yms. lähettämään ainehistonsa vuosipäiväkokoelman toimitukselle.

Käsikirjoitukset on jätettävä viimeistään toukokuun 15 päivään mennessä v. 1937 ja lähetettävä osoitteella: *Petroskoi,* Karl Marxin katu 40. Sovettikirjailijain Liitto.

Karjalan Sovettikirjailijain Liitto

Yleisliittolainen kirjeellinen ampumakilpailu

Helmikuun 6 päivänä menevät Petroskoin valtiovirastojen työntekijät ampumalinjalle, jossa kukin heistä ampuu maaliinsa 20 laukausta. Näin alkavat yleisliittolaiset kirjeelliset ampumakilpailut, jotka toimeenpanee valtiovirastojen työntekijäin ammattiliiton Keskuskomitea.

Karjalan valtiovirastojen työntekijät ottivat näihin kilpailuihin aktiivisesti osaa. Petroskoissa ja rajoneissa on muodostettu 33 joukkuetta. Kaikkiaan tulee näihin kilpailuihin ottamaan osaa 100 henkilöä, jotka parastaikaa harjoittelevat tarmokkaasti. (Karel-TASS).

Pushkin-juhlan edellä

KONTUPOHJA, 29 (Karel-TASS). Unitsan sahan klubi valmistautuu vilkkaasti Pushkin-päiviin. Tammikuun alussa toimeenpantiin klubilla Pushkinin tuotannolle omistettu kirjallisuusilta. Tällä hetkellä suoritetaan kaikissa työläisten yhteisasunnoissa keskusteluja runoilijan elämästä ja työstä. Klubin kirjaston kaikki Pushkinin teokset ovat lukijain hallussa.

Sunun sahan työskentely

Ensimmäisellä stahanovilaisella vuodella Sunun saha saavutti todella hyviä tuloksia. Tammikuun ensimmäiseen päivään mennessä sahattiin lautatavaraa yli plaanin 22 tuhatta kuutiometriä. Yleisesti ensimmäisellä stahanovilaisella vuodella tuotettiin ekonomiaa 2 miljoonan ruplan arvosta.

Näihin tuloksiin Sunun sahalla päästiin sillä, että stahanovilainen liike tuli joukkoliikkeeksi. Parhaimpien stahanovilaisten, **Miroljubovin, Karpunovin, Larkinin** jne. työkokemukset tulivat tunnettua kaikkien sahan työläisten keskuudessa. Erinomaisista työtuloksista on sahan parhaat työntekijät palkittu.

Vuoden työskentelyn yhteenvetotilaisuudessa stahanovilaiset käyttivät lukuisia puheenvuoroja. He antoivat lupauksen, että vuonna 1937 tulevat työskentelemään entistä paremmin ja saavuttamaan vielä parempia työntuloksia. Tällä perusteella solmittiin sosialistinen kilpailusopimus Lokakuun vallankumouksen nimelle omistetun sahan kanssa.

Sunun lautasahan työläiset ottivat sitoumuksen sahata ensimmäisellä neljänneksellä lautatavaraa 34.200 kuutiometriä.

M. K.

Synnytyslaitosten ja lastenseimien rakennustöiden kulku

Karjalan ASSR:ssä tammikuun 20 p. mennessä

Rakennusobjekti	Teknillinen valmistuneisuus prosenteissa
A) SYNNYTYSLAITOKSET	
1. Petroskoi	52,8
2. Kantalahti	63,4
B) SEIMET	
1. Petroskoi (puurakennus)	60,2
2. Petroskoi (kivirakennus)	69,0
3. Kontupohja (kivinen rakennus)	ei ole tietoja
4. Sorokka (kivirakennus)	45,0
5. Kemi (kivirakennus)	14,5
6. Uhtua (puurakennus)	92,0
7. Karhumäki (puurakennus) ..	64,5
Maitokeittiö	71,0

KARJALAN VALTION SUUNNITTELUKOMISSI

JULKAISTAAN KESKUSTELUJÄRJESTYKSESSÄ

Sananen kritiikistä

Yleisliittolaisen Sovettikirjailijain liiton Hallinnon II pleenumi v. 1935 maaliskuussa merkitsi kritiikin jälellejäämisen siitä kehityksestä, joka tapahtuu taiteen kaikilla eri aloilla. Pleenumi katsoi välttämättömäksi kritiikin laadullisen kohottamisen. Bolshevistisen itsekritiikin kautta paljastaa kritiikissä ilmenneet puutteellisuudet, samanaikaisesti konkreettisesti osoittaen, miten ne on poistettava ja miten nostettava kritiikki sen edessä olevien tehtävien tasolle. Tämä on pleenumin, selostuksien ja puhevuorojen pääsisältö.

Meillä Sovetti-Karjalassa ei ole saatu tässä suhteessa huomattavampaa käännöstä aikaan. Teatterikritiikki on suuresti jäänyt jälkeen niistä tehtävistä, mitä teatterin nykyinen taso siltä vaatii. Teatteri on kasvanut paljon yläpuolelle arvostelun, josta johtuu, että arvostelu on menettänyt auktoriteettinsa ja myöskin sen merkityksensä, mikä sillä tulee olla. Arvostelu ei saa laahustaa hännässä, vaan sen on kuljettava taiteen etulinjoilla, antaa perspektiivit ja heittää loosungit suuren sovettitaiteen, muodoltaan kansallisen, sisällöltään sosialistisen, kehittämiseksi. Mutta miten on meillä arvostelun laita? Usein se on pintapuolista, yleistä, perustelematonta ja joskus kokonaan väärääkin. Keskustelussa on Kansallisen teatterin kollektiivin kanssa viime marraskuussa tov. Irklis lausui, että meillä Karjalassa kritiikki yleensä on ''hämärä asia''. Hän otti esimerkin Karjalan valtion venäläisen teatterin esittämän näytelmän ''Gore ot uma'' arvostelun, joka oli kokonaan väärä ja ristiriidassa yleisön arvostelun kanssa. Perusarvostelija on kumminkin yleisö, lausui tov. Irklis.

Punaisen Karjalan arvostelut, jotka koskevat Kansallisen teatterin esityksiä, ovat myös alhaisella tasolla. Arvostelija arvostellessaan näytelmää käyttää huomattavan osan arvostelustaan näytelmän sisällön selvittämiseksi, joka on tietysti hyvä ja sitten mainitsee muutamalla sanalla yksityisistä esiintyjistä, kuten arvostelija pitää tapanaan kirjoittaa. Mutta näytelmän sisällön selvittäminen ei saa olla yleistä, vaan on siinä selvitettävä konkreettisesti näytelmän puitteissa historiallinen aikakausi, osoittaa minkälaisen historiallis-kulttuurisen merkityksen omasi kyseessä oleva näytelmä silloin kun se oli kirjoitettu ja minkälainen arvo sillä on meidän päivinämme. Näin me tutustutamme katsojan näytelmään.

Usein käy sillä tavalla että näyttelijä tekee suuren työn roolinsa kanssa, tutkii kuluttaa energiaa, järkeilee, mutta kritiikko tulee, katsoo ja kirjoittaa arvostelun syventymättä edes näytelmään ja siihen työhön, jonka näyttelijä on suorittanut. Esim. viimeinen arvostelu ''Vihollisista''. Arvostelija kirjoittaa ''Viekas ja ahne on Polina, Saharin puoliso. Näin myöskin Siiri Hitz sen tulkitsee''. Mutta me tiedämme, että Polina ei lainkaan ole luonteeltaan tällainen, vaan hienostunut, pehmeä aristokraatti, sivistynyt, johon on osaltaan vaikuttanut länsimainen kulttuuri jne. Tai sitten ''ehjästi ja sulavasti esitti Irja Takala, tyypillisen, porvarillisen, ''hienon'' maailman naista''. Emme tiedä mitä arvostelija tarkoittanee tuolla ''hienon'' maailman naisella, mutta M. Gorjkilla Kleoparta on ''ärtyisä rakki'', joka on vastakohta Polinalle. Epäinhimillinen, tunteeton, elukkamainen, sivistymätön raaka akka ja mielestämme Irja Takala tulkitsee sen juuri näin. Arvostelun täytyy olla auktoriteettista ja kulttuurista. Sen täytyy olla selvillä näyttämötaiteesta, auttaakseen näyttelijää hänen luovassa työssään.

Teatterikritiikin täytyy olla etupäässä näyttelijää varten, eikä lukijaa varten. Auttaako Punaisen Karjalan arvostelija näyttelijää? Ei, sitä me emme voi sanoa. Muutamia esimerkkejä ''Daljookoje''-arvostelusta. Arvostelija kirjoittaa: ''Ilmari Romppaisen Koryshko, pysäkin päällikkö, tuntee tehtävänsä, jolle pysäkin kunnia on maineen ja sankaruuden asia''. Tai ''Matti Ljubovin, Tomilin, sähköttäjä on puuhakas ja työhönsä innostunut''. Mitä oppimista on näyttelijälle tällaisesta arvostelusta? Ei kerrassaan mitään. Arvostelijan on selvitettävä itselleen tarkasti kirjailijan luomat tyypit näytelmästä, silloin hän pystyy myöskin arvostelemaan näyttelijää.

Arvostelun täytyy olla vakuuttavaa ja konkreettista. Tästä lausuu tov. Kosarev sattuvasti: ''Kritiikin tulee olla vakuuttavaa, konkreettista, sen tulee elähyttää, kasvattaa ja sytyttää taiteilijamme uuteen luovaan työhön.'' Mitenkä on asianlaita tässä? Luokaamme katsaus ''Vihollisten'' arvosteluun. Arvostelija kirjoittaa: ''Hannes Salmen kenraali on todellinen vanha hölmö'' tai ''Vapaasti ja ilmehikkäästi tulkitsee Nelly Beckman Nadjan, nuoren tytön osaa''.

Elähyttääkö tällainen arvostelu taiteilijaa, kasvattavatko ja sytyttävätkö tämäntapaiset lausunnot innokkaimpaakaan näyttelijää? Siitä voitte kysyä teatterimme näyttelijöiltä. Tällainen arvostelu on yleistä, eikä se kehitä näyttelijää eikä lukijaa. Edelleen arvostelija kirjoittaa: ''Kuuno Sevander oli ensi-illassa jotenkin epävarma''. Taaskaan ei arvostelija osoita, mistä tuo epävarmuus johtuu ja missä se esiintyy, että sen voisi seuraavaan näytäntöön korjata. Tällainen arvostelu ei tuo mitään hyötyä lukijalle eikä näyttelijälle.

Silloin kuin arvostelija lähtee kehumaan esim: ''Olavi Siikin santarmipäällikkö suorastaan mainio'' on hänen myöskin perusteltava se, miksi se on sitä. Kehuminen yleensä on huono näyttelijän kasvattamismetoodi, mutta kun sitä arvostelija käyttää, niin se on lausuttava ansaitusta työstä ja osoitettava, mikä siinä on mainiota, että toisetkin ottaakseen oppia voisivat yhtä mainiosti työskennellä. Jos arvostelija ei tiedä sisältöä ei hän myöskään pysty arvostelemaan muotoa. Esim: teatterikollektiivin arvostelutilaisuudessa kävi selville, että kaikki poliisit ovat karrikeerattuja, joka on suuri virhe. Tämä korjattiin ensi-illan jälkeen. Mutta arvostelijalta jäi se huomaamatta ja juuri siksi, ettei arvostelijalle ollut selvillä sisältö, jäi myöskin huomaamatta se tapa miten silloinen poliisi tulee tulkita.

Arvostelu on myöskin yksipuolista. Usein arvostelija arvostellessaan näytelmää ja luonteita lähtee omista mielipiteistään ja sanoo, että tämä tai tuo näyttelijä esitti huonosti, tai ei ymmärtänyt osaansa. Merkitseekö tämä aina sitä, ettei näyttelijä ole ymmärtänyt osaansa? Eipä tietenkään. Toisinaan se merkitsee sitä, että näyttelijä ymmärtää osansa, mutta toisin, miten ymmärtää sen arvostelija. Mutta kenen mielipide on oikea, näyttelijän vaiko arvostelijan, se on vielä kysymys, josta voi väitellä. Jos arvostelija tarkemmin analysoisi osat ja oman mielipiteensä vierelle liittäisi myöskin näyttelijän mielipiteet, ottaisi huomioon yleisön lausunnon näytelmästä, niin silloin syntyisi todellinen *luova arvostelu,* mikä olisi tarpeen näyttelijälle. Usein arvostelija ei tutustu näytelmään tarkemmin ja ei katso nähtävästi välttämättömäksi tuntea kaikkia pikkuseikkoja, josta johtuu tapahtumien väärin tulkintaa, nimien väärin kirjoitusta jne. Tästä hyvänä esimerkkinä on ''Daljookojen'' arvostelu. Arvostelija kirjoittaa: ''Vaunusta on särkynyt jarru...'', kun näytelmässä puhutaan vieterien rikki menemisestä. ''Maljkolla on keuhkotauti viimeisellä asteella'' kun näytelmässä puhutaan keuhkosarkoomista, jota Maljko sairastaa. Sotketaan nimiä, täytyy olla Maljko, arvostelija kirjoittaa Malkov jne. Tämä osoittaa arvostelun kulttuurittomuutta ja huolimatonta suhdetta siihen. Minkälaista sitten tulisi olla teatterin kritiikin ja mitä näyttelijä hakee kritiikistä?

Suuri venäläinen taiteen mestari *A. P. Lenskij* lausui: ''Näyttelijä etsii kritiikistä ennen kaikkea tulista rakkautta taiteeseen, vakavaa ja monipuolista tutustumista siihen.''

Voidaanko sanoa Punaisen Karjalan arvosteluista tätä. Voidaanko sanoa, että se osoittaa tulista rakkautta taiteeseen? Sitä ei voida sanoa. Se on pikemminkin kritiikkiä kritiikin vuoksi, joka usein kirjoitetaan hutiloimalla, lainkaan syventymättä ja tutkimatta näytelmää. Kritiikin tarkoituksena on löytää totuus. Taistelussa totuuden puolesta sen täytyy olla rohkea, päättävä, puhdas ja suora. Sen täytyy lausua suoraan katsojalle ja näyttelijälle, että tuo näytelmä on hyvä tai huono, tuo näyttelijä esitti osansa hyvin tai huonosti ja miksi? Arvostelijan täytyy kasvattaa näyttelijää ja katsojakuntaa, selvittää taiteen todelliset tehtävät ja *etsiä keinoja sen menestyksellisesti ratkaisemiseksi.*

Arvostelun tehtävänä ei ainoastaan ole se, että osata löytää virheet, osoittaa ja todistaa ne, vaan myöskin löytää keinot niiden poistamiseksi.

Teatterimme jatkuva kehitys asettaa eteemme korkean kvalifikatsionin omaavien kriitikkojen kasvattamista, jotka omaavat monipuoliset tiedot teatterikulttuurin alalta, pystyäkseen arvostelemaan taiteen monimutkaisia ilmiöitä. Tällaisia kaadereita meillä ei ole, mutta niitä on ryhdyttävä kasvattamaan. Arvostelijan on kasvettava teatterin kasvun kanssa ja kasvatettava samalla teatteria. Meidän arvostelijamme ovat liian kaukana teatterin varsinaisesta luovasta työstä. Heidän täytyisi olla useammin teatterikollektiivin tuotannollisissa neuvotteluissa, kollektiivisissa arvostelutilaisuuksissa jne., joissa arvostelijaa ei näe koskaan.

Muutama sana siitä mihin näyttelijä on oikeutettu vaatimaan arvostelijalta oikeata ja totuuden mukaista arvostelua? Siitä, että jokainen arvostelu tulee olemaan historiallisena materiaalina teatterilla. Arvostelijalle, jolle on uskottu sellainen vakava tehtävä kuin teatterin ja katsojan kasvattaminen, ei saa unohtaa myöskään sitä, että näyttelijä ei jätä jälkeensä mitään, kuten kirjailija, taidemaalari, kuvanveistäjä tai joku muu taiteilija, vaan jää hänestä ainoastaan painettu sana. Tämän tähden on hän oikeutettu vaatimaan, että arvostelija kirjoittaa hänestä oikein ja ansionsa mukaan. Teatterikollektiivi toivoo, että ''Punaisen Karjalan'' arvostelu tulee ottamaan huomioon seuraavissa arvosteluissa ylläesitetyt huomautukset.

Julkka Kahi.

Kalevalan uusi painos

Kuten aikaisemmin on jo tiedoitettu Karjalan kulttuurin tieteellinen tutkimusinstituutti valmistelee tänä vuonna ''Kalevalan'' uutta painosta venäjänkielellä. Tätä työtä suorittavat instituutin tieteelliset työntekijät *N. N. Vinogradov, H. Laukkanen* ja *O. F. Demidova.* Heidän työtään konsulteeraa kansanrunoilija *J. Virtanen.*

Keskustelussa TASS'in kirjeenvaihtajan kanssa tov. *Vinogradov* kertoi ''Kalevalan'' uudesta painoksesta seuraavaa:

Tieteellisen tutkimusinstituutin valmistelemalla ''Kalevalan'' uudella painoksella on suuri mielenkiinto ja merkitys ei vain Karjalalle. Asia on siten, että ''Kalevalan'' uusi painos venäjänkielellä tulee huomattavasti ja paljonkin eroamaan siitä painoksesta, jota venäläiset lukijat tähän asti ovat käyttäneet. ''Kalevalan'' tämän painoksen käännöksen on suorittanut *Beljskij* vuonna 1889. Jo kauan sitten on lausuttu epäilyksiä tämän käännöksen täsmällisyyden suhteen. Myöhemmin on saatu selville, että Beljskin käännöksessä todellakin on suuria virheitä, epätäsmällisyyksiä ja vääristelyjä. Tällaisia karkeita virheitä, kuten tarkistuksessa olemme saaneet selville, Beljskin käännöksessä on paljon. Tämä voidaan selvittää pääasiassa sillä, että Beljskij, sikäli kuin minä tiedän, käänsi ''Kalevalaa'' venäjänkielelle ei suoraan suomenkielisestä ''Kalevalasta'', vaan saksankielelle käännetystä. Tämän lisäksi tässä todennäköisesti ilmenevät myöskin käännöksen huolimattomuus ja painovirheet, joita ''Kalevalan'' venäjänkielisessä tekstissä on.

Karjalan tieteellinen tutkimusinstituutti on asettanut itselleen tehtäväksi antaa Suuren Lokakuun revolutsion XX vuosipäiväksi venäläiselle lukijalle korjatun ja osittain uudestikäännetyn ''Kalevalan'' käännöksen, joka maksimaalisella täsmällisyydellä esittäisi tämän maailmankulttuurin mainion muistomerkin sisällön ja muodon. Saavuttaaksemme tämän päämäärän meidän oli alettava työmme ''Kalevalan'' käännöksen kirjaimellisesta tarkastuksesta. Tätä työtä suorittavat tt. *Laukkanen* ja *Demidova.*

Täten tarkastettu teksti saatetaan sitten runomuotoon.

Sopimuksen mukaan meidän pitäisi ''Kalevala'' saada valmiiksi toukokuun 15 päiväksi, mutta luulemme, että onnistumme sen lopettamaan kuukautta aikaisemmin.

''Kalevalassa'' on kaikkiaan 23.000 säettä (riviä). Kuten työmme alkukokemukset ovat osoittaneet, meidän on muutettava 10—12 tuhatta säettä, jonka yhteydessä ei jouduta korjaamaan vain yksityisiä sanoja, vaan kokonaisia runoja. Ja muutamat kohdat on laadittava kokonaan uudelleen.

Työprosessissa olemme tavanneet mitä erilaisimpia virheitä, joita Beljskin käännöksessä on.

Siinä on esim. seuraavia naurettavia painovirheitä: alkukielessä sanotaan ''haukea'', mutta käännöksessä ''kättä'', alkuperäisessä on sana ''töitä'', mutta käännöksessä ''puutia'', alkuperäisessä on sana ''lähtee'', mutta Beljskin käännöksessä se on vaihdettu sanaan ''paranee''.

Beljskin käännöksessä tavataan sanoja, jotka merkitykseltään ovat aivan päinvastaisia kuin alkukielessä. Alkuperäisessä esim. sanotaan ''musta'', mutta käännöksessä ''punainen'', alkuperäiseen on kirjoitettu ''hiljalleen'', mutta käännös vakuuttaa päinvastaista: ''hyvin nopeasti''.

Beljskin käännöksessä on vääristelty ''Kalevalan'' muutamien sankarien luonteita ja menettelyä.

Meidän työmme perusehtona on absoluuttinen täsmällisyys ''Kalevalan'' jokaisen runon sisällön esittämisessä.

Me tulemme tekemään kaikkemme — sanoi tov. Vinogradov lopuksi — että kaikki nämä virheet tulisivat korjattua. Silloin ''Kalevalan'' uusi painos tulee venäläisen lukijan tutustuttamaan tämän Karjalan kansan ammoisina aikoina luoman maailmankulttuurin kuolemattoman muistomerkin syvälliseen sisältöön, mainioihin runokuviin ja kuvaannolliseen kieleen. (Karel-TASS).

Yleiskaupunkilaiset talviurheilukilpailut

Tammikuun 30 päivänä järjestetään Petroskoissa yleiskaupunkilaiset hiihto- ja luistelukilpailut. Luistelukilpailut alkavat kello 10 ja hiihtokilpailut kello 12 päivällä. Hiihdosa kilpailevat miehet ja pojat 10 km., naiset 5 km. ja tytöt 3 km. matkalla. Kilpailut jatkuvat helmikuun 6 päivänä.

Vastaava toimittaja
K. VENTO

Karjalan ASSR:n Finanssiasiain kk:n administratsio, puoluejärjestö, ammattiliittokomitea ja työntekijät surulla ilmoittavat Repolan Rajonin Finanssiosaston johtajan

MARK OSIPANPOIKA PROHOROVIN

28 p:nä tammikuuta klo 5 aamulla seuranneesta ennenaikaisesta kuolemasta ja lausuvat suruvalittelunsa vainajan perheelle ja omaisille.

KARJALAN ASSR:n FIN. AS. KK:n ADMINISTRATSIO, PUOLUEJÄRJESTÖ, AMMATTILIITTOKOMITEA JA TYÖNTEKIJÄT.

TIEDOITUS

Helmikuun 1 p. kello 6 illalla "Punaisen Karjalan" toimituksessa (Pushkinin katu 7) pidetään klubien ja punanurkkien johtajien, kirjastonhoitajien, tuotantolaitosten, klubien koulujen ja virastojen seinälehtien toimittajien ja "Punaisen Karjalan" kirjeenvaihtajien yhteinen neuvottelu.

Käsiteltävänä: Pushkinin päivään valmistautuminen.

Neuvottelun osanottajia pyydetään saapumaan huoneeseen N:o 302.

"PUNAISEN KARJALAN" TOIMITUS

TOIMITUKSEN TELEFOONIT: Vastaava toimittaja — 7-90. Vast. toimittajan sij. ja toimitussihteeri — 7-90. Osastojen johtajat — 7-23. **ТЕЛЕФОНЫ РЕДАКЦИИ: ответств. редактор — 7-90. Зам. отв. редактора и отв. секретаря — 7-90. Зав. отделами — 7-23.**
TOIMITUKSEN OSOITE: — АДРЕС РЕДАКЦИИ: АКССР — Петрозаводск, Пушкинская 7. **ИЗДАТЕЛЬСТВО** Карельского Обкома ВК П(б). **адрес: АКССР Петрозаводск, Пушкинская 7,** комн. № 304, тел. 517. — Типография им. Анохина АКССР, гор. Петрозаводск, Пушкинская 7. Уполномоч. Главлита Карельской АССР № А-323. Заказ № 354 — Тираж 7.100 экз.